



Universidad de Valladolid

FACULTAD DE EDUCACIÓN DE SEGOVIA

TRABAJO DE FIN DE GRADO

La enseñanza del español de forma interdisciplinar a
través de la educación artística en Inglaterra

Grado en Educación Primaria

Mención en Educación Musical

Segovia 2019

Autora: Celia Gómez Francisco

Tutor: David Carabias Galindo

“Las Artes ayudan a los niños a aprender a decir lo que no pueden decir.”

Elliot Eisner

*"Los profesores se desprenden de cuanto tienen y de cuanto saben,
porque su misión es esa: dar."*

Elena Poniatowska

A mi familia.

A David Carabias, por sus ánimos, su paciencia y por su ayuda en todo lo que he necesitado siempre.

Y, finalmente, a todos esos niños y niñas que me han permitido descubrir el gran valor de mi profesión como maestra en un lugar que ya es, personalmente, inolvidable.

En coherencia con la igualdad de género asumida por la Universidad de Valladolid, aclaramos que todas las designaciones que se realizan en género masculino se entenderán como género femenino sin distinción alguna, cuando no hayan sido sustituidos por términos genéricos.

Todas aquellas referencias realizadas en este trabajo quedan citadas bajo las normas que propone la última edición del Manual de Citación APA (American Psychological Association).

RESUMEN

El presente Trabajo Fin de Grado muestra la posibilidad de trabajar en un aula de Educación Primaria de Inglaterra la enseñanza del español a través de un enfoque interdisciplinar que englobe la educación artística. El proceso parte desde una búsqueda de fuentes y autores en torno a la enseñanza del español, y en torno a la enseñanza de la música y el arte en el propio sistema educativo de Inglaterra, lo que nos permite descubrir qué beneficios transmite esta enseñanza interdisciplinar a los alumnos y qué técnicas o estrategias emplear como maestra de este idioma. Posteriormente se documenta la experiencia de diseñar un proyecto en un colegio de Inglaterra con el propósito de enseñar el español como segunda lengua, a través del enfoque interdisciplinar partiendo de la educación artística y musical como las vías de esta enseñanza. La finalidad será la de observar el progreso de los alumnos en cuanto al aprendizaje del español y la valoración personal que adquieren hacia la música y el arte que se les transmite, para poder llegar a conocer la evolución de su propio aprendizaje y saber cuáles son los verdaderos beneficios que la música y el arte son capaces de proporcionar a la enseñanza de este idioma, lo que va a ser un aprendizaje de carácter novedoso para el alumnado.

PALABRAS CLAVE

Enseñanza de ELE, Educación artística, Educación musical, propuesta didáctica, Educación Primaria, Inglaterra.

ABSTRACT

This final degree project shows the possibility to work in Primary Education into a British School classroom the aim of teaching Spanish through the interdisciplinary approach based on artistic education. The process starts with a search of sources and authors around the teaching of Spanish, and around the teaching of music and art in England's own education system, allowing us to discover what benefits or strategies to use as a teacher of this language. The aim will be not only to observe students' progress when learning Spanish but also their personal assessment which they gain towards music and art that is taught to them, so that they can get to know the evolution of their own learning and the knowing of the real benefits that music and art are able to provide to the teaching of this language, which would be a totally new approach learning for students.

KEY WORDS

Spanish teaching, Art Education, Music Education, didactic proposal, Primary education, England.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	1
2. OBJETIVOS.....	2
3. JUSTIFICACIÓN	3
4. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.....	7
4.1. ESTRATEGIAS PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE).....	7
4.1.1 ¿Qué es el ELE?.....	7
4.1.2 Evolución del ELE	8
4.1.3 Estrategias para la enseñanza de ELE	10
4.1.4 El papel del maestro de ELE en la actualidad.....	12
4.1.5 La ELE en el currículo de Inglaterra	14
4.1.5.1 El español en la etapa de educación primaria en Inglaterra.....	14
4.1.5.2 Relación del español con el currículo de Inglaterra en el curso <i>Year 4</i>	16
4.2. LA EDUCACIÓN ARTÍSTICA: CONSIDERACIÓN Y BENEFICIOS. COMPARATIVA ENTRE ESPAÑA E INGLATERRA	19
4.2.1 Consideración de la educación artística en Educación Primaria.....	19
4.2.1.1 El valor de la educación artística.....	19
4.2.1.2 Situación actual de la educación artística	21
4.2.2 Beneficios de la educación artística en la etapa de Primaria	22
4.2.3 La educación artística en el currículo de Inglaterra	25
4.2.3.1 La asignatura de arte (<i>Art</i>) y de música (<i>Music</i>) en el currículo de Primaria en Inglaterra.....	26
4.2.3.2 Relación de la asignatura de arte (<i>Art</i>) y de música (<i>Music</i>) en <i>Year 4</i> con el currículo de Inglaterra.....	29
4.3. EL ENFOQUE INTERDISCIPLINAR PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL Y LA EDUCACIÓN ARTÍSTICA	32
4.3.1 El enfoque interdisciplinar de la enseñanza	32
4.3.1.1 Interdisciplinariedad de la Educación Artística en Primaria.....	33
4.3.2 Métodos para la enseñanza y aprendizaje de ELE a través de la educación artística. Enfoque interdisciplinar	35
4.3.2.1 La música en la enseñanza-aprendizaje de ELE.....	36
4.3.2.2 El arte en la enseñanza-aprendizaje de ELE	37
5. METODOLOGÍA.....	39
6. PROPUESTA DE INTERVENCIÓN.....	40

6.1 INTRODUCCIÓN	40
6.2 CONTEXTO Y ENTORNO DONDE SE DESARROLLA LA PROPUESTA	41
6.2.1 Entorno educativo	41
6.2.2 Contexto social y económico	42
6.2.3 Contexto del aula y características de la misma	42
6.2.4 Características del alumnado	43
6.3 OBJETIVOS, CONTENIDOS, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y ESTÁNDARES DE APRENDIZAJE EVALUABLES	46
6.4 METODOLOGÍAS	50
6.5 DESCRIPCIÓN DE LA PROPUESTA DE INTERVENCIÓN EDUCATIVA EN EL AULA	51
6.6 EVALUACIÓN DE LA PROPUESTA Y DEL ALUMNADO	59
7. ANÁLISIS DE LA PUESTA EN PRÁCTICA: RESULTADOS	65
8. CONCLUSIONES	67
REFERENCIAS	70
ANEXOS	75
ANEXO 1. Imágenes de los diferentes recursos empleados en varias sesiones de la intervención didáctica.	75
ANEXO 2. Imágenes del aula con los alumnos trabajando en las diferentes sesiones	78
ANEXO 3. Colegio en el que se ha realizado la propuesta del TFG y la ciudad en la que se ubica	80

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Contenidos de la asignatura de Languages en el currículo de Inglaterra.	15
Tabla 2. Contenidos del área de español para Year 4 a partir del currículo de Inglaterra diseñado por Ripon Cathedral School.	18
Tabla 3. Comparación de los objetivos del arte y la música en el currículo de Inglaterra.	26
Tabla 4. Contenidos de las áreas de educación plástica y musical en el currículo de Inglaterra. 27	
Tabla 5. Contenidos del área de educación plástica para Year 4 a partir del currículo de Inglaterra diseñado por Ripon Cathedral School.	30
Tabla 6. Contenidos del área de música para Year 4 a partir del currículo de Inglaterra diseñado por Ripon Cathedral School.	31
Tabla 7. Selección de centros integrados en España.	34
Tabla 8. Características del grupo de alumnos ACNEAE.	45
Tabla 9: Objetivos de la asignatura de español.	47
Tabla 10: Objetivos de la asignatura de música.	47
Tabla 11: Objetivos de la asignatura de arte.	48
Tabla 12: Contenidos de la asignatura de español (para Year 4 a partir del currículo de Inglaterra diseñado por Ripon Cathedral School).	49
Tabla 13: Contenidos de la asignatura de música y arte.	49
Tabla 14: Criterios de evaluación de la asignatura de español.	49
Tabla 15: Criterios de evaluación de la asignatura de música.	50
Tabla 16: Criterios de evaluación de la asignatura de arte.	50
Tabla 17: Plan de las sesiones.	52
Tabla 18: SESIÓN 1.	52
Tabla 19: SESIÓN 2.	53
Tabla 20: SESIÓN 3.	53
Tabla 21: SESIÓN 4.	54
Tabla 22: SESIÓN 5.	55
Tabla 22: SESIÓN 6.	55
Tabla 24: SESIÓN 7.	56
Tabla 25: SESIÓN 8.	56
Tabla 26: SESIÓN 9.	57
Tabla 27: SESIÓN 10.	58
Tabla 28: SESIÓN 11.	58
Tabla 29: SESIÓN 12.	59
Tabla 30: Evaluación del alumnado baremada del 1 al 4.	60
Tabla 31: Resultados de las autoevaluaciones de los alumnos de Year 4.	61
Tabla 32: Autoevaluación de la maestra.	63

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Asignaturas y contenidos del aula de Year 4 del colegio Pilton Bluecoat Academy. ...	17
Tabla 2. Contenidos del área de español para Year 4 a partir del currículo de Inglaterra diseñado por Ripon Cathedral School.	18
Figura 3 y figura 4. Dados cuenta historias con imágenes de la cultura española.	75
Figura 5. Ficha de aprendizaje de los instrumentos en español.	76
Figura 6. Resultado del bodegón de alimentos realizado por los alumnos.	76
Figura 7: Imágenes empleadas para la enseñanza de los animales en español.	77
Figura 8. Fichas del bingo para cada alumno.	77
Figura 9: Ficha individual para unir la hora en español con su significado en inglés.	78
Figura 10: Alumnos trabajando en la sesión de los animales.	78
Figura 11: Alumnos realizando una actividad de bingo en español.	79
Figura 12: Alumnos en la sesión de la cultura española.	79
Figura 13: Dados con los días de la semana en español.	79
Figura 14: Fachada del colegio Pilton Bluecoat School.	80
Figura 15 y figura 16: Localización de la ciudad de Barnstaple (Inglaterra) e imagen de la ciudad.	80

1. INTRODUCCIÓN

En el presente Trabajo Fin de Grado se plantea la posibilidad de transmitir la enseñanza del español a través de los contenidos transversales propios de la educación artística dentro del sistema educativo británico en una clase de alumnos de Educación Primaria.

Este Trabajo Fin de Grado queda dividido principalmente en dos partes. La primera parte establece una fundamentación teórica en la que tratamos de investigar la enseñanza del español a lo largo del tiempo, cómo han ido cambiando y evolucionando las estrategias de su enseñanza, y cómo podemos adaptarnos al sistema educativo de Inglaterra al realizar un análisis en el documento del currículo educativo. Además, realizamos aportaciones de diferentes autores para conocer los beneficios de la educación artística en esta etapa educativa, cómo queda reflejado en el currículo inglés y, finalmente, analizamos el concepto de enseñanza interdisciplinar.

La segunda parte de este trabajo está dedicada a la propuesta de intervención, la cual muestra una serie de sesiones implementadas todas ellas en el aula, con las que será posible dar respuesta a esta clase de alumnos para que puedan trabajar a partir de las metodologías que se proponen. El enfoque interdisciplinar que se llevará a la práctica es importante para poder introducir en el aula contenidos propios de la educación artística, es decir, del área de música y arte, para que sea el alumnado quién aprenda a valorar los diferentes tipos de actividades que la propia maestra elabora y obtengan los beneficios de adquirir una segunda lengua a través de la motivación que este trabajo aporta.

Se podrán obtener diferentes resultados y conclusiones a partir de esta propuesta, gracias a la que podremos saber y verificar los aspectos que más propician la enseñanza del español a través de la educación artística en Educación Primaria. No obstante, la evaluación y sus respectivos instrumentos de evaluación empleados será otro proceso importante para analizar de forma globalizada el trabajo realizado en el aula.

Finalmente, y gracias a la cuantiosa búsqueda bibliográfica realizada para verificar la fundamentación teórica desarrollada y, también, gracias a la experiencia docente en un colegio de Inglaterra, será posible llevar a cabo este trabajo que desde el inicio ha supuesto una gran experiencia y aprendizaje para la maestra, así como una constante motivación y gusto por este tipo de intervención en el aula.

2. OBJETIVOS

El objetivo general de este Trabajo Fin de Grado es el de demostrar la posibilidad de trabajar en un aula de Educación Primaria de Inglaterra el proceso de enseñanza aprendizaje del español a través de un enfoque interdisciplinar que englobe la educación artística.

Por otro lado, los objetivos a los que denominamos específicos, son los siguientes:

1. Profundizar en el conocimiento de la enseñanza del español en el aula de Educación Primaria a través de una investigación teórica.
2. Conocer y valorar los beneficios de la música y del arte en el aula para el mejor aprendizaje del español y para aportar al desarrollo integral del alumnado a partir de una investigación teórica.
3. Analizar el contexto educativo y la legislación educativa donde se lleva a cabo la propuesta didáctica para ofrecer a este alumnado las posibilidades didácticas de la enseñanza del español.
4. Trabajar la enseñanza del español de forma interdisciplinar a través de la educación artística mediante el diseño, implementación y evaluación de una propuesta de intervención en Educación Primaria en un colegio de Inglaterra.

3. JUSTIFICACIÓN

La elección de la temática de este proyecto surge a partir de la decisión personal de la autora al iniciar un segundo periodo de prácticas en Inglaterra como maestra de Primaria. Una vez conoce durante su primera experiencia docente en otro colegio británico la metodología de trabajo que las profesoras aplican en el aula, y también el gran valor que otorgan al arte y la música para la enseñanza de diferentes contenidos, se pretende elaborar una propuesta para transmitir la enseñanza del español a través de la educación artística, para cumplir con el enfoque interdisciplinar de la educación.

La elección del tema de este TFG surge a partir de la personal creencia en el valor que tiene la educación artística en la educación de los alumnos y de la escasa cabida que encuentra dentro del aula por lo general. No obstante, a pesar de esta carencia de contenidos propios de la educación artística, que realmente considero que es necesario transmitir, mantengo la idea de lo motivador que resulta la enseñanza de un idioma cuando se hace a partir de recursos didácticos y no con los libros tradicionales, que, lamentablemente, y según he vivido a lo largo de los años como alumna, hace perder el interés por el aprendizaje del idioma al no ser el alumnado el protagonista activo de su propio aprendizaje. Por ello, nos apoyamos en Boule (1995), para confirmar que el uso de material didáctico incrementa la motivación, el interés, la comprensión, el rendimiento y la atención.

Personalmente, lo que me lleva a elegir esta temática es, como ya se ha mencionado anteriormente, la posibilidad de encargarme de forma autónoma de la enseñanza del español en un aula de Educación Primaria de Inglaterra, apoyando la idea de que la enseñanza de un idioma ligado a contenidos de forma transversal, como son los de la educación artística, es mucho más eficaz como ya pude observar en mi anterior experiencia como maestra de prácticas. Sin duda, es fundamental como maestra valorar la capacidad de cada uno de los alumnos al querer promover un aprendizaje integral a partir del enfoque interdisciplinar de contenidos propios del español y de la educación artística.

Además, ha sido gracias a la mención cursada en Educación Musical como he logrado adquirir el conocimiento de los importantes beneficios que es posible transmitir a los alumnos gracias a la música y el arte, y que es posible trabajar rutinariamente en el

aula si son los docentes quienes se involucran en trabajar y añadir este contenido a través de todas las áreas como considero que es posible y, por supuesto, motivador para el alumnado y la maestra o maestro. Finalmente, este tipo de trabajo va a formar un proceso significativo para los alumnos con los que vamos a intervenir, como también para la propia autora.

Al elaborar este Trabajo Fin de Grado, es fundamental detallar las Competencias generales de Grado en Educación Primaria, y en cuanto a la mención cursada de Educación Musical, que se van a desarrollar en relación al tema escogido, el cual contribuye a la adquisición como maestra de las siguientes competencias, según aparecen en la Guía Docente de Trabajo Fin de Grado:

Competencias generales

1. *Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio –la Educación- que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.*

Los aprendizajes adquiridos durante el Grado y gracias a la búsqueda bibliográfica para este TFG se plasman en la propuesta didáctica implementada exponiendo los resultados finales sobre el aprendizaje de ELE.

2. *Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio –la Educación-.*

A partir de la fundamentación teórica, se demuestra la capacidad docente para transmitir el español a través de la Educación Artística, con una propuesta de intervención en la que se plasman los conocimientos adquiridos en el marco teórico.

3. *Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos esenciales (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética.*

Gracias a la observación realizada en el aula y de la recogida de datos a partir de instrumentos de evaluación empleados para la propuesta de este TFG, es posible reunir los resultados más significativos que favorecen la adquisición de aprendizajes.

4. *Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.*

Como maestra es fundamental comunicarse en cualquier tipo de situación y saber enfrentarse a los problemas que puedan surgir tanto en el aula como en el entorno de aprendizaje en el que se encuentre. Gracias a la propuesta didáctica implementada en un colegio de Inglaterra, vemos el doble esfuerzo de comunicación desarrollado para este TFG.

5. *Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.*

A partir de esta experiencia será posible realizar futuras mejoras para implementar con completa autonomía este tipo de propuesta en otro tipo de centros, siendo conscientes de la formación continua necesaria que favorecerá a la profesión como maestra.

Competencias específicas de la mención: Educación Musical

1. *Gestionar procesos de enseñanza-aprendizaje de la educación musical que promueven actitudes positivas y creativas: conocer el currículo escolar de educación musical, desarrollar y evaluar contenidos del currículo adquiriendo recursos y promover la adquisición de competencias básicas en los estudiantes.*

A partir del análisis del currículo de Inglaterra desarrollamos esta competencia que, como maestra, nos va a aportar el conocimiento para saber adaptarnos a la forma de trabajo de este nuevo contexto educativo. También podemos conocer de esta manera qué recursos didácticos será posible diseñar para implementarlos en el aula y que estos beneficien al trabajo del alumnado.

2. *Identificar y valorar el papel de la música en la sociedad actual y en la educación integrar del alumnado de Primaria, emitiendo juicios fundamentados y utilizándola al servicio de una ciudadanía constructiva, comprometida y reflexiva; y comprender los principios que contribuyen a la formación cultural, personal y social desde las artes.*

Valoramos la música y el arte como elementos fundamentales para la educación integral del alumnado, cuyos contenidos y beneficios se verán reflejados en la propuesta didáctica gracias al conocimiento adquirido en la fundamentación teórica.

3. *Transformar adecuadamente el saber musical de referencia en saber enseñar: conocer la relación interdisciplinar de la música con las distintas áreas curriculares, aplicar distintas técnicas de investigación musical con rigor metodológico, consultando y usando bibliografía, diseñar y aplicar proyectos de innovación, y abordar y resolver problemas inherentes a la educación musical que afecten a estudiantes con diferentes capacidades y distintos ritmos de aprendizaje.*

Sin duda, esta competencia es imprescindible para el desarrollo de este TFG, pues trabajar de forma interdisciplinar la música y arte con el español ha sido el mayor reto de la propuesta de intervención. Los beneficios que transmiten la música y arte a los alumnos despertarán diferentes capacidades como la capacidad, la motivación o la participación.

4. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

4.1. ESTRATEGIAS PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE)

4.1.1 ¿Qué es el ELE?

La enseñanza de español como lengua extranjera, más conocido como ELE, ha ido evolucionando en las escuelas y en la sociedad. El aprendizaje de una lengua, en el caso de no ser la lengua materna de una persona, se puede complicar cuando no es transmitida con un buen método de enseñanza. Este tipo de enseñanza va a ser el foco de atención de este trabajo académico.

La enseñanza de ELE abarca diferentes campos de aprendizaje que se pueden aplicar a cualquier otro idioma, como puede ser el vocabulario, la gramática, la comprensión lectora, comprensión oral y comprensión escrita, etc. El aprendizaje de una lengua, según Krashen (citado por Baralo, 1995) sirve “(p)ara referirse a objetos, situaciones, seres, relaciones, conceptos, y esa referencia se realizará mediante el sustantivo (...)” (p.64).

Será beneficioso para el alumno haber asimilado varias reglas de su lengua materna para iniciar la lengua extranjera con éxito. De acuerdo con Alvarado (2012), “(m)uchas investigaciones toman el aprendizaje de una segunda lengua como una repetición de los procesos cognitivos que se dieron en la adquisición de la primera lengua” (p.92). Gracias a esta afirmación, podemos imaginar que este aprendizaje se puede ir complicando, dependiendo del alumno y de sus propias capacidades cognitivas. Como sugiere Murado (2010), “(l)a adquisición de una lengua extranjera es un proceso lento que atiende a un conjunto de mecanismos que tienen lugar en la evolución psíquica y mental de toda persona” (p. 18). Es importante saberlo como docente para poder transmitir esta enseñanza de forma que no suponga una gran dificultad que desmoralice a aquel que aprende.

Por otro lado, para comenzar con el aprendizaje de una nueva lengua extranjera, deberemos ser conscientes de los aspectos que van a influir en el estudio de ELE, sugeridos por Murado (2010): “la inteligencia, la aptitud, la personalidad, la motivación y la edad” (p.20).

4.1.2 Evolución del ELE

El surgimiento y evolución de la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE) se ha visto reflejado en obras de importantes autores reconocidos en España. De acuerdo con Sánchez (1992), la primera obra de la que se tiene referencia en la que se explica la gramática del español es la *Gramática castellana* de Antonio de Nebrija, publicada en 1492. Nebrija quiso, con este tratado, ser una guía y ayudar a aquellas personas que quisieran aprender español (Sánchez, 1992). Tomando como referencia esa fecha, podemos considerar que la enseñanza del español ha pasado por muchos cambios en los métodos para poder ser transmitida correctamente. Por este motivo, antes de centrarnos en cómo trabajarla en la actualidad, que es una de las cuestiones con mayor relevancia en este TFG, haremos una mención especial a las primeras formas de aprendizaje de las que tenemos referencia.

Hasta entonces (aparte de la práctica, el uso o el trato directo con los hablantes nativos), los instrumentos más valiosos de que se podía valer un extranjero para aprender el español habían sido los glosarios y vocabularios bilingües, que probablemente se habían escrito para aprender latín, pero que también podían servir para adquirir el español a través del latín. (Sánchez, 1992, p.12)

Teniendo en cuenta a este autor, los comienzos de la enseñanza del español fueron totalmente distintos a lo que actualmente conocemos como ELE ya que, como hemos anteriormente, el estudio de la gramática a través de glosarios surge a partir de todo aquello que estaba escrito en latín, dando así importancia a cómo fue el origen del español. Pero también es importante saber cuáles fueron los principales motivos que llevaron al resto de personas de dentro o fuera de España a aprender esta lengua. Esta respuesta se encuentra en la misma obra de Sánchez (1992):

La historia de la enseñanza del español como lengua extranjera se inicia en el momento en que el imperio español sale de las fronteras peninsulares y se convierte, con Carlos V, en la potencia hegemónica y en el motor comercial de Europa en pleno siglo XVI. Con la reincorporación de España a Europa, se ofrece a nuestra lengua la ocasión de integrarse también en las corrientes metodológicas existentes en los países europeos más cercanos. (p.14)

Es decir, al ser España una potencia económica gracias al comercio en el siglo XVI, los países vecinos europeos comienzan a interesarse por aprender una segunda lengua¹, el español. Y esto es posible gracias a metodologías lingüísticas que ellos usaban.

Sin embargo, el aprendizaje del español o de cualquier otro idioma no supone adquirir una buena fluidez rápidamente, sino que requiere mucho trabajo y tiempo. Siendo conscientes de esto último, encontramos cuáles fueron las primeras dificultades para el aprendizaje del español en Europa: “Desde el momento en que la lengua española sale de sus fronteras y se convierte en vehículo de comunicación del más poderoso ejército de Europa, se hace cada día más necesario hablar el español en Europa” (Sánchez, 1992, p.18). Así, entendemos que el principal inconveniente era el aprendizaje oral, es decir, la práctica de la conversación en español y, por ello, Sánchez (1992) explica cómo se pudo poner solución:

La necesidad de contar con una gramática práctica será pronto atendida por un par de publicaciones, a partir de 1555. No obstante, ya existía un camino más directo y medios más adecuados para aprender a comunicarse con la gente: los vocabularios bilingües y los libros de diálogos. Ambas modalidades no solamente no habían decaído en el uso desde la antigüedad, sino que eran bastante populares en al menos algunos centros educativos europeos. (p.18)

Durante este periodo van apareciendo publicaciones de mayor calidad para avanzar con el aprendizaje del español. Uno de los libros más remarcables es llamado “*Vocabulario de quatro lenguas. Tudesco, francés, latino y español, muy provechoso para los que quisieren aprender estas lenguas*”. Este libro es un manual de 1551, el cual incluye el español y tres lenguas más, y forma parte de la serie de Berlainmont. (Sánchez, 1992). Este manual nos sirve como referencia para descubrir el tipo de contenidos que se incluían sobre el español para su enseñanza y aprendizaje, los cuales aparecen a continuación:

- un glosario de palabras usuales,
- números y días de la semana,
- tres diálogos (que luego se incrementan en número y variedad),

¹ A partir de ahora nombraremos “segunda lengua” como L2.

- cartas y documentos que se ofrecen como modelo y se refieren al comercio y los negocios,
- una sección con las oraciones más frecuentes que todo cristiano debe saber (Padre Nuestro, Avemaría, Credo...),
- un corto tratado de pronunciación de las lenguas implicadas, así como también algunas notas sobre aspectos gramaticales de mayor relieve. (Sánchez, 1992, p.21)

Si estos contenidos los comparamos con los actuales, podemos ver cómo existe una gran diferencia. Sin embargo, para aquella época era considerado “(...)como referencia por el hecho de que se conservan varias copias y ha sido fácilmente accesible a los estudiosos del tema” (Sánchez, 1992, p.18).

Desde entonces, con los diferentes avances sociales y académicos, se han ido incorporando contenidos diferentes a los anteriores y de gran relevancia. Un ejemplo de esto lo encontramos en el artículo de Baralo (1995), quien afirma que “(e)l aprendizaje de los signos lingüísticos, en definitiva, puede constituir la base del aprendizaje de una lengua, pero no conlleva por sí solo la comprensión plena de quien se vale de ella para el intercambio diario de información (...)” (p.10). Gracias a esta última reflexión, nos podemos preguntar si será suficiente para la enseñanza de ELE lo que hasta ahora se ha hecho en la enseñanza tradicional, lo que parece no ser así. Enseñar español de forma teórica o repetitiva, sin llevarlo a la práctica y sin introducir innovaciones, no permite aprender el idioma eficazmente, como se podrá ver más adelante.

4.1.3 Estrategias para la enseñanza de ELE

Para comenzar, desde un punto de vista académico y escolar, la enseñanza del español en la actualidad supone la enseñanza de una asignatura más dentro de la escuela. Siempre que se aprende una lengua haremos uso de la competencia comunicativa. Este concepto se puede definir, según Cenoz (2004), como la clave para el estudio y la puesta en práctica de la enseñanza-aprendizaje de las segundas lenguas. El autor se refiere a que la competencia comunicativa es el objetivo al que se debería llegar como persona que estudia una lengua. Este mismo autor menciona en su artículo a Chomsky, quien opina lo siguiente:

(...) para Chomsky, la competencia es el conocimiento que el hablante-oyente tiene de la lengua, y la actuación es el uso real de la lengua en situaciones concretas. Chomsky está

interesado en estudiar la competencia, no la actuación. Desde la perspectiva del estudio de la lengua como sistema no está interesado en el uso del lenguaje o en la adquisición y enseñanza de lenguas. Su interés se dirige al desarrollo en una teoría lingüística centrada principalmente en las reglas gramaticales. (Cenoz, 2004, p.449)

Chomsky (citado por Cenoz, 2004) considera que aprender las reglas gramaticales de una lengua es lo esencial. En cambio, vemos cómo Baralo (1995) afirma: “En esencia, los objetivos de la enseñanza y del aprendizaje de lenguas no han variado mucho a lo largo de su recorrido histórico. Lo que cambia es más bien su formulación, adaptada a los tiempos” (p.11). Es necesario adaptarse a las novedades y a los cambios sociales, y al igual que los recursos y la educación en general evolucionan y cambian, el método de enseñar la lengua deberá cambiar y se intentará transmitir, en este caso la enseñanza de ELE, de forma innovadora en la medida de lo posible. Finalmente, hay que destacar las aportaciones de Krashen (citado por Baralo, 1995) en cuanto al aprendizaje de una L2: “La distinción establecida por Krashen entre adquisición y aprendizaje estaba basada en la diferencia entre lo inconsciente y lo consciente, respectivamente. Según su propuesta, la producción en una lengua, por mínima que sea, está basada en la adquisición” (p.2).

Actualmente nos encontramos en una etapa de globalización y, por otro lado, como docentes, hay que valorar nuevas metodologías dentro del aula que puedan atender las necesidades del presente y del futuro académico, concretamente en la enseñanza de una L2. Delgadillo (2013) expone propuestas para adaptar la enseñanza de ELE a las nuevas generaciones, resaltando el papel del profesor para la enseñanza de lenguas, y también destacando la importancia del material didáctico que puede beneficiar este aprendizaje.

Dar respuesta a lo que implica “aprender” otro idioma en la era de la globalización, en la sociedad de la información y del conocimiento, nos conduce a tomar en cuenta: 1) Los trabajos de investigación que se han realizado en los últimos años. 2) El marco de referencia con el que se han diseñado planes y programas de estudio, materiales didácticos y exámenes de aprovechamiento y certificación. Y, 3) El contexto de enseñanza. (Delgadillo, 2013, p.130)

Hasta el momento, sabemos que nos llega de Europa la influencia del método de enseñanza de lenguas. Por ello, Delgadillo (2013) explica:

(...) en los últimos años, en la enseñanza de lenguas ha predominado el *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, que es “un documento cuyo fin es proporcionar una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales y materiales de enseñanza en Europa”. (p.130)

Lo más destacable de las ideas de Delgadillo (2013) lo encontramos en su propuesta de lo que para ella sería la nueva metodología de ELE, que expone de la siguiente manera:

(...) el uso de la lengua debe estar orientado a fines comunicativos, de ahí que el objetivo principal del aprendizaje de una lengua extranjera es que el alumno sea capaz de comunicar sus ideas, sus sentimientos, sus pensamientos y opiniones en situaciones que se rigen por una serie de reglas y normas de tipo lingüístico y social. (p.132)

Para dar por finalizado este apartado, se concluye con las principales propuestas que realiza Delgadillo (2013) para transmitir el español en un mundo globalizado como hemos estado viendo.

- Buscar el desarrollo de materiales multifuncionales que permitan a los alumnos desarrollar no solo las competencias generales, sino también aquellas relacionadas con habilidades visuales y orales.
- Crear programas de certificación de la lengua que participen en instancias como lo es el Sistema de certificación del español lengua extranjera (SICELE).
- Implementar en los currículos el desarrollo de nuevas habilidades relacionadas con las nuevas tecnologías de la información.
- Crear en las instituciones educativas en las que se enseña ELE, programas para la formación del profesorado como pueden ser diplomados, especializaciones, etc. unificados en cuanto a contenidos.
- Crear las condiciones para que cada país de habla hispana pueda tener una representatividad en el contexto internacional de ELE a partir de su variante lingüística y del tipo de alumnos que atienda. (p.137)

4.1.4 El papel del maestro de ELE en la actualidad

En la sociedad actual, y dentro del contexto educativo escolar, al aprendizaje de un segundo idioma es todo un reto para los alumnos, pero también lo es para los profesores, ya que el alumno tiene parte de la responsabilidad de que el profesor esté

motivado. Como sugiere Alcaraz (2015), “conviene, pues, que nos detengamos en el papel que desempeñan los alumnos en la motivación extrínseca del profesor que, a su vez, se revertirá en una mayor eficacia docente” (p.98). Conociendo esto, vemos que es muy importante centrarse en enfocar la enseñanza de ELE en los alumnos de forma que capturemos su atención y su gusto por el aprendizaje de este nuevo idioma. Es decir, hay que buscar la motivación de los alumnos, darles protagonismo en este proceso de aprendizaje y, de esta forma, desarrollar en ellos una mayor autoestima.

El profesor que cree en la importancia del desarrollo de las capacidades de autonomía de sus alumnos, tenderá a concederles más protagonismo, lo cual redundará sin duda en un aumento de la autoestima de los alumnos, por tanto, en su motivación intrínseca, y les hará más responsables de su aprendizaje. (Alcaraz, 2015, p. 98)

De esta forma, podemos confirmar el valioso papel que se otorga a los alumnos en este proceso de aprendizaje, pero es fundamental conocer cómo va a trabajar el profesor de ELE dentro del aula. “El nuevo perfil del profesor de ELE es el de un docente competente quien ha de reunir una serie de conocimientos, habilidades y actitudes para poder desarrollar su labor con éxito; es decir, no basta con el conocimiento teórico” (Alcaraz, 2015, p.102). Por otro lado, es de gran relevancia tener en cuenta que no solo vale con ser un buen experto en la lengua española, sino que deberá reflexionar sobre la forma de actuar frente a los alumnos y la manera de mejorar su formación continuamente con el objetivo de que no desaparezca la motivación de los alumnos (Alcaraz, 2015).

No hay que olvidar el factor de la creatividad en la enseñanza de ELE; según Iglesias (2000), hay una selección de elementos que se pueden emplear en el proceso de enseñanza de ELE: “Recogemos las que, en nuestra opinión, pueden resultar más útiles en el aula de ELE: el humor, el juego, las analogías, las discrepancias, la escritura creativa, la lectura creativa, las paradojas, las preguntas provocativas y la visualización” (pp.947-948). Estas estrategias, según Iglesias, funcionan para estimular el pensamiento creativo; por ello, veremos más adelante cómo se puede trabajar el ELE a través de la interdisciplinariedad de la educación artística, caracterizada por el desarrollo de este concepto.

Según Murado (2010), para el diseño de actividades se tendrá que tener en cuenta lo siguiente: “La mayoría de las actividades tienen que estar relacionadas, por la edad de los alumnos, con el juego, en especial con el movimiento, la música, las dramatizaciones

y con todas aquellas tareas que impliquen manipulación” (p.26). Afortunadamente, ofrecer clases de ELE nos permitirá como maestros trabajar con una buena variedad de estrategias, recursos o temas didácticos. Introducir en las actividades el uso de las técnicas de pensamiento ayuda a motivar a los alumnos y al profesor. “Las técnicas de pensamiento creativo sirven básicamente para incentivar el desarrollo de la creatividad y en el proceso de enseñanza-aprendizaje de E/LE; ofrecen, además, un medio estimulante que facilita el autodescubrimiento de esas facultades y posibilita su expresión” (Iglesias, 2000, p.949).

Llegados a este punto, ya nos podemos hacer una idea de cómo puede ser transmitido en el aula lo fundamental en relación con el ELE, adaptándolo al nivel educativo y a las características que definen a cada alumno.

4.1.5 La ELE en el currículo de Inglaterra

4.1.5.1 El español en la etapa de educación primaria en Inglaterra

Para entender cómo está planteado el aprendizaje de un segundo idioma en el sistema educativo inglés en el que vamos a trabajar, vamos a sintetizar la forma en la que está presentado en el currículo de primaria de Inglaterra. Generalmente, en la educación primaria los colegios ofrecen la enseñanza de idiomas como el francés, el alemán o el español. Actualmente, el interés por el aprendizaje del español en la cultura inglesa está creciendo desde hace unos años. Gutiérrez (2013) explica cómo se ha ido expandiendo la ELE:

Uno de los ámbitos con mejores expectativas de futuro es la enseñanza del español como lengua extranjera (...). Aunque la demanda del español se sitúa por detrás del inglés, ha superado con creces al francés y al alemán y se hace más visible en países emergentes. (p.10)

Es importante señalar otra aportación de Gutiérrez (2013) que nos ayuda a comprender el espacio limitado que se brinda al español en el currículo; y es que, en el caso de Inglaterra, la implantación de una lengua extranjera en una escuela “es una decisión que depende de los directores y se toma en base de la cualificación del personal disponible” (p.539).

En el currículo de educación primaria de Inglaterra, llamado *Primary national curriculum* (Department for Education, 2013), situamos al segundo idioma fuera de las que son consideradas asignaturas troncales (según entendemos en España). Este apartado lo definen como *Languages*, y en el horario escolar se trabaja normalmente (dependiendo del centro) entre una y dos horas semanales, es decir, de manera mínima, y la necesaria intervención de un profesor especializado en este idioma.

Lo más significativo que recogen los objetivos (en el currículo ya mencionado) de esta enseñanza para la etapa de primaria, en general, es que el alumno ha de comprender y responder con variedad de recursos al lenguaje hablado y escrito. Por otro lado, tendrá que hablar con seguridad, espontáneamente y encontrando maneras de comunicarse para expresar lo que quiere decir en cada momento, usando el discurso, preguntas, y mejorando la pronunciación y la entonación. Finalmente, en cuanto a la parte escrita, tendrá que saber y usar variedad de estructuras gramáticas, así como desarrollar una apreciación de la forma de escribir en español en este caso (Department for Education, 2013, p.193).

Para hacer referencia a los contenidos, se han seleccionado los más significativos para el estudio del segundo idioma en la etapa de primaria, y que han de tenerse en cuenta a lo largo del curso académico:

Tabla 1. Contenidos de la asignatura de Languages en el currículo de Inglaterra.

Contenido en inglés	Contenido traducido al español
The teaching should provide an appropriate balance of spoken and written language.	La enseñanza debe ofrecer un equilibrio apropiado del lenguaje hablado y escrito.
It should enable pupils to understand and communicate ideas, facts and feelings in speech and writing, focused on familiar and routine matters, using their knowledge of phonology, grammatical structures and vocabulary.	Deberá permitir a los alumnos comprender y comunicar ideas, hechos y sentimientos en el discurso y en la redacción, centrándose en hechos familiares y de la rutina, usando su conocimiento de la fonología, estructuras gramaticales y el vocabulario.
The focus of study in modern languages will be on practical communication.	El foco de estudio de lenguajes modernos estará en la comunicación práctica.
Listen attentively to spoken language and show understanding by joining in and responding.	Escuchar con atención el lenguaje hablado y mostrar comprensión al participar y al responder.
Explore the patterns and sounds of language through songs and rhymes and link the spelling, sound and meaning of words.	Explorar los patrones y sonidos del lenguaje a través de canciones y rimas, y unir la ortografía, el sonido y el significado de vocabulario.

Speak in sentences, using familiar vocabulary, phrases and basic language structures.	Hablar con oraciones, usando vocabulario familiar, expresiones y estructuras básicas del lenguaje.
Develop accurate pronunciation and intonation so that others understand when they are reading aloud or using familiar words and phrases.	Desarrollar una pronunciación precisa y entonación para que los demás entiendan cuando estén leyendo en alto o usando palabras y expresiones familiares.
Describe people, places, things and actions orally* and in writing.	Describir a personas, lugares, cosas y acciones oralmente y de forma escrita.
Understand basic grammar appropriate to the language being studied, including (where relevant): feminine, masculine and neuter forms and the conjugation of high-frequency verbs; key features and patterns of the language; how to apply these, for instance, to build sentences; and how these differ from or are similar to English.	Entender la gramática básica apropiada para el idioma que se está estudiando, incluyendo (cuando proceda): formas femeninas, masculinas y neutras y la conjugación de los verbos de alta frecuencia; características clave y patrones dominantes del idioma; cómo aplicar estos, por ejemplo, para construir oraciones; y cómo éstos difieren de o son similares al inglés.

Fuente: Adaptado y traducido por la autora de Department for Education (2013).

4.1.5.2 Relación del español con el currículo de Inglaterra en el curso *Year 4*

Una vez conocida la estructura que sigue el currículo para la etapa de primaria, vamos a centrar nuestra atención en un aula con niños y niñas de entre 8 y 9 años. Para este curso académico, el colegio, o en este caso *Academy School (Pilton Bluecoat Academy)*, toma la referencia de todo aquello incluido en el currículo para el diseño de las asignaturas impartidas en el centro, pero es el director del centro quien modifica sus objetivos y contenidos de aprendizaje, es decir, lo adapta según su enfoque de la educación y de su “distinción local”, información que se nos permite conocer gracias a los documentos públicos que aparecen en la página web del centro escolar (*Pilton Bluecoat Academy, 2018*):

As an academy, our curriculum is not determined by decisions made by the Department for Education in England and Wales and therefore we are able to design learning journeys for our children that support our local distinctiveness and our overall approach to education. (*Pilton Bluecoat Academy, 2018, p.1*)

Al desarrollar su propio currículo, el profesor de cada aula se tiene que adaptar a diseñar el contenido y material adecuado para trabajar con la diversidad de la clase. Este tipo de currículo es conocido como “el bloque de construcción de nuestro currículo” (*The*

building block of our curriculum). En él, aparecen conceptos clave que se trabajan durante un año escolar por asignatura, con trabajo transversal en diferentes temas en los que niños y niñas participan de forma independiente, o en pequeño y gran grupo: “Throughout the day, pupils experience a range of teaching strategies including whole class and small group work and individual intervention. As far as possible, we strive to provide a personalised curriculum for each child.”² (Pilton Bluecoat Academy, 2018)

Previamente a mostrar cómo se pueden estructurar los contenidos del aprendizaje de ELE en la clase de *Year 4* (lo que en Inglaterra corresponde al tercer grupo de primaria, comenzando esta etapa en *Year 2* hasta *Year 6*), en la Figura 1 se resumen todos los conceptos clave y habilidades que durante un año académico deberán trabajar los alumnos en cada asignatura.

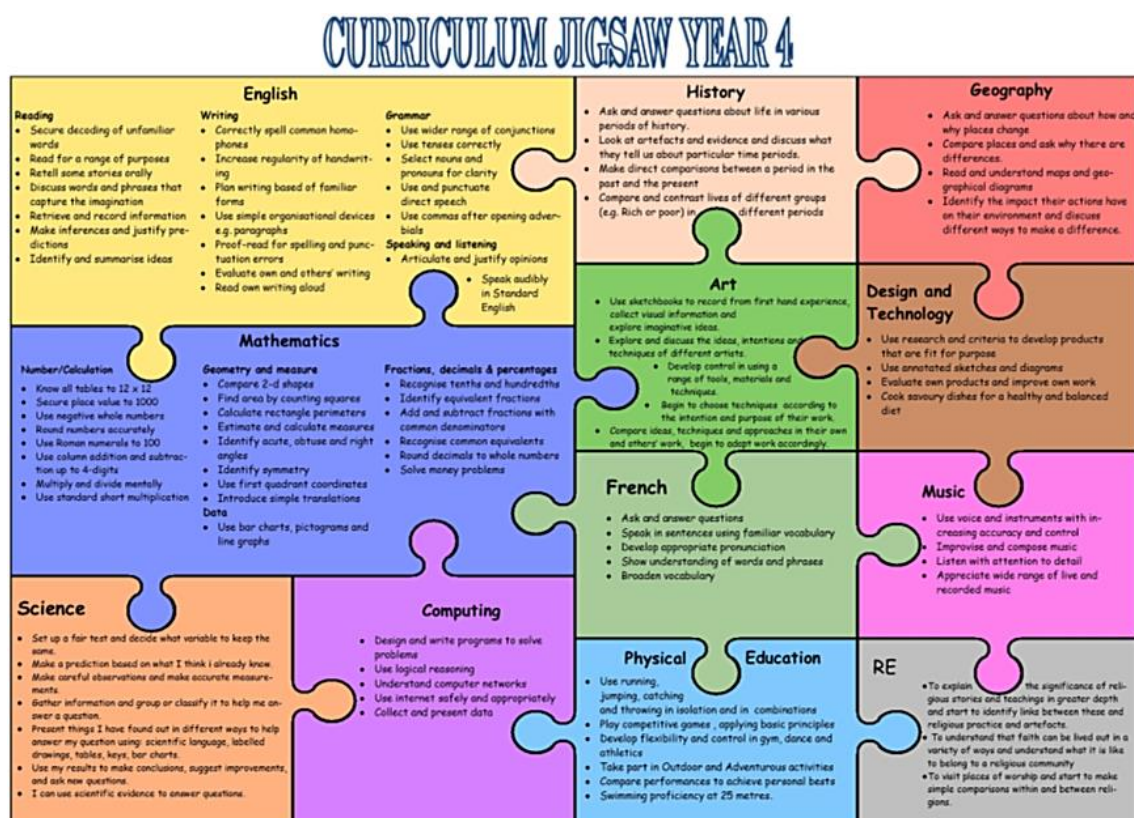


Figura 1. Asignaturas y contenidos del aula de Year 4 del colegio Pilton Bluecoat Academy.

Fuente: Tomado de Pilton Bluecoat Academy (2018).

² Durante el día, los alumnos experimentan una serie de estrategias de enseñanza, incluyendo a toda la clase y el trabajo en pequeño grupo y la intervención individual. En la medida de lo posible, nos esforzamos por proporcionar un currículo personalizado para cada niño. (Traducción de la autora)

Sería posible integrar la asignatura de español en esta aula si se sustituye por el francés, que es la segunda lengua que estudian en este centro. De esta forma, para poder impartir la ELE, se podría trabajar de la siguiente manera:

- *Ask and answer questions.* Preguntar y responder preguntas.
- *Speak in sentences using familiar vocabulary.* Hablar mediante oraciones usando vocabulario familiar.
- *Develop appropriate pronunciation.* Desarrollar una pronunciación adecuada.
- *Show understanding of words and phrases.* Demostrar entendimiento de palabras y frases.
- *Broaden vocabulary.* Ampliar el vocabulario.

Al ser este colegio un centro en el que aún no se imparte el español como segunda lengua, se ha indagado en la página web de otro colegio de Inglaterra (en el que la autora ha tenido otro tipo de experiencia docente) y en el que sí se ha integrado el español como segundo idioma del colegio, llamado *Ripon Cathedral School*.

Se muestra en la Tabla 2 la programación de aprendizaje diseñado en este segundo colegio en una clase de *Year 4*, lo que nos permite ampliar el conocimiento sobre la enseñanza de ELE en el sistema educativo de Inglaterra.

Tabla 2. Contenidos del área de español para Year 4 a partir del currículo de Inglaterra diseñado por Ripon Cathedral School.

Spoken language (lengua hablada)	Traducción al español
I can name and describe people.	Puedo nombrar y describir a la gente.
I can name and describe a place.	Puedo nombrar y describir un lugar.
I can name and describe an object.	Puedo nombrar y describir un objeto.
I can have a short conversation saying 3-4 things.	Puedo tener una breve conversación diciendo 3-4 palabras.
I can give a response using a short phrase.	Puedo dar una respuesta usando una frase corta.
I am starting to speak in sentences.	Estoy empezando a hablar utilizando oraciones.
Reading (comprensión lectora)	Traducción al español
I can read and understand a short passage using familiar language.	Puedo leer y entender un fragmento breve usando lenguaje familiar.
I can explain the main points in a short passage.	Puedo explicar los puntos principales en un fragmento breve.
I can read a passage independently.	Puedo leer un fragmento de forma independiente.
I can use a bilingual dictionary or glossary to look up new words.	Puedo usar un diccionario bilingüe o un glosario para buscar nuevas palabras.
Writing	Traducción al español

(comprensión escrita)	
I can write phrases from memory.	Puedo escribir frases de memoria.
I can write 2-3 short sentences on a familiar topic.	Puedo escribir 2-3 oraciones breves de un tema familiar.
I can say what I like/dislike about a familiar topic.	Puedo decir lo que me gusta y lo que no me gusta sobre un tema familiar.

Fuente: Adaptado y traducido por la autora de Ripon Cathedral School (2018d).

Contrastando estos objetivos con los del anterior colegio, estos son mucho más amplios y específicos, ya que se diferencian la comprensión hablada, la lectora y la escrita. Partiendo de ellos, resulta más sencillo para el profesor de español preparar las diferentes unidades que quiera diseñar.

4.2. LA EDUCACIÓN ARTÍSTICA: CONSIDERACIÓN Y BENEFICIOS. COMPARATIVA ENTRE ESPAÑA E INGLATERRA

4.2.1 Consideración de la educación artística en Educación Primaria

4.2.1.1 El valor de la educación artística

La educación artística en el sistema educativo incluye dos tipos de conocimiento: la educación musical y la educación plástica y visual (como veremos definidos en el currículo español de educación primaria). Ambas formas de aprendizaje amplían el conocimiento de los alumnos e impulsan el desarrollo de diferentes capacidades, como será la creatividad, el pensamiento creativo y crítico, o las competencias personales, entre muchas otras (Carabias, 2015). Sin embargo, se considera que históricamente no ha sido una de las materias mejor valoradas por la sociedad o las leyes educativas.

La educación artística, en palabras de Eisner (1995), “aborda el desarrollo de las capacidades que son necesarias para construir formas artísticas, capacidades para la percepción estética y la capacidad de percibir el arte como un fenómeno cultural” (p. 37). Así pues, podemos considerar que las artes nos brindan la oportunidad de tomar este conocimiento como herramienta de comunicación entre las personas, lo que nos permite tener una comprensión artística de la vida, que nos llevará a entender la belleza de lo artístico (Ordaz, 2016). La educación artística no solo ayuda a los niños y niñas que acuden a la escuela a formarse de forma musical y plástica, sino que permite otras formas de relación con su entorno, les permite expresarse; y en relación con la expresión,

interviene la educación emocional, aquella que hace conocer al alumno o alumna cómo se siente en cada situación o momento.

Será Goleman uno de los autores principales en defender este término. Para Goleman (1996), la Inteligencia Emocional es la “capacidad de establecer contacto con los propios sentimientos, discernir entre ellos y aprovechar este conocimiento para orientar nuestra conducta, y la capacidad de discernir y responder adecuadamente a los estados de ánimo, temperamento, motivaciones y deseos de los demás” (p.3). Es importante valorar este concepto, ya que forma parte de la personalidad de los alumnos en el proceso de aprendizaje de la educación artística. El trabajo artístico y las emociones son algo inseparable, ya que profundizan en el proceso de aprendizaje del alumno para que sean capaces de gestionar su mundo interior y representarlo a través de la música y el arte.

Según Eisner (2004), podemos descubrir teorías del arte infantil en las que el desarrollo artístico está directamente relacionado con el deseo de los niños de transmitir significado. Trabajar la educación artística en el aula de primaria conlleva a la adquisición de importantes capacidades para el alumno, que Eisner (1995) las va a resumir en la construcción de formas artísticas y estéticas, o en la de percibir el arte como un fenómeno cultural.

Todo lo anterior sería conveniente trabajarlo y tenerlo en cuenta dentro de un plan de estudios, pero nosotros queremos ir más allá. Vamos a conocer cómo llega a ser un conocimiento insustituible.

Colectivamente las artes ofrecen a los jóvenes una oportunidad única para entender y crear sus propias identidades culturales y personales. Estimulan el estudio interdisciplinario y la toma de decisiones participativa, y motivan a los jóvenes a participar en el aprendizaje activo y el cuestionamiento creativo. (Cohen, McPherson, y Boughton, 2006, p.17)

Entendemos, de esta forma, que se debería valorar a la educación artística como un conocimiento enriquecedor para el alumno, que forma parte de su formación académica, como el resto de las disciplinas, siendo capaz de influir más que el resto en la formación de la dimensión afectiva, así como en la construcción de la identidad cultural y personal.

Nos centramos en los mismos autores que terminamos de mencionar para determinar cómo también se puede conseguir valorar lo que nos rodea y saber que somos capaces de ofrecer nuestras propias aportaciones artísticas si se desea.

Aparte de conllevar, como disciplina, un aprendizaje técnico y de habilidades manuales, también implica la potenciación del desarrollo individual, de la observación activa e interpretación de lo que nos rodea, de la expresión de sentimientos a través de diferentes lenguajes y de la creación. (Cohen, McPherson, y Boughton, 2006, p.18)

Finalmente, nos preguntamos si realmente se reconoce esta consideración dentro del aula. Para ello, analizaremos si la educación artística en el aula se transmite como sería deseable.

4.2.1.2 Situación actual de la educación artística

La educación artística en el currículo educativo de España (MECD, 2014) aparece integrada como área específica, es decir, tiene menor peso que las troncales, lo que conlleva un menor número de horas semanales para su trabajo en el aula. Las artes que tienen presencia en esta área son las artes plásticas y visuales y la música. El currículo define a cada área que conforma a este documento como global e interdisciplinar y, por este motivo, los contenidos de cada área, como la de la educación artística, deberían seguir en esta línea. Sin embargo, “al profundizar en el análisis del currículo, encontramos que los contenidos de música tienen un marcado carácter disciplinar” (Carabias, 2015, p.74).

Si seguimos investigando sobre la situación real de la educación artística en el currículo educativo, nos paramos a cuestionar el motivo de la división que deja a esta área separada en dos materias totalmente diferentes: la educación musical y la educación plástica, quedando cada una de ellas dividida en tres bloques, y cada bloque con sus propios criterios de evaluación y sus estándares de aprendizaje evaluables. Una vez entendido esto, suponemos que se complica la posibilidad de transmitir al mismo tiempo contenidos de las dos materias, de manera interdisciplinar, siendo ambas del área de educación artística.

Lo que llegamos a conocer del currículo hasta ahora nos permite reflexionar sobre la pérdida de valor, a la que ya hemos hecho alusión, de la educación artística en España. Esta forma de tratar a esta área influye en la manera que tienen los maestros de transmitirla en clase. Según Carabias (2015):

Los currículos generalmente muestran asignaturas parceladas de música y artes visuales, con lo que el tipo, variedad y calidad de actividades artísticas que se desarrollen en el aula dependerá, en gran medida, del enfoque que reciba la Educación Artística por parte del profesorado responsable. (p.65)

Tampoco ayuda a la formación de los alumnos la escasa carga horaria que se establece para la educación artística (en comparación con las troncales). Además, dependiendo de la comunidad Autónoma de España, encontramos establecida un número de horas diferente (Carabias, 2015).

Ordaz (2016) también afirma que, en gran parte de los sistemas educativos, esta área tiene un objetivo cognoscitivo, lúdico y formativo complementario. Por ello llega a ser considerada como un complemento de la formación general impartida en las escuelas. Este tipo de escuelas no son conscientes realmente de los beneficios que transmite la formación de los alumnos la educación artística. Lamentablemente, a pesar de la profusión de investigaciones que demuestran el valor y los beneficios que proporciona a las personas, la mayor parte de los currículos educativos coloca en un segundo plano trabajar esta disciplina.

La presencia de la Educación Artística en la escuela corre, por tanto, cada vez más peligro en muchos países (si bien en otros no lo corre ya que ni siquiera llega a impartirse en las escuelas) quedando en manos de decisiones políticas de Comunidades Autónomas o centros educativos (como puede ocurrir en el caso de España con la LOMCE) o económicas. (Carabias, 2015, p.15)

No será posible cambiar esta situación sobre la pobre consideración que recibe la educación artística en el sistema educativo hasta que los maestros y maestras conozcan y valoren las ventajas y contribuciones que la educación artística puede ofrecer a la formación de nuestros alumnos.

4. 2.2 Beneficios de la educación artística en la etapa de Primaria

La presencia adecuada de la música y el arte en el aula marcará, en general, un mayor desarrollo de las capacidades de los niños. Trataremos de averiguar si algunos de estos beneficios ayudarán también a potenciar un mejor aprendizaje de otras materias, como es en este caso el español.

Es indiscutible que el beneficio inmediato que ofrece el trabajar la educación artística será la adquisición de conocimientos musicales y de la educación plástica, así como ampliar el conocimiento de diferentes artistas o de corrientes artísticas de diferentes culturas. Sin embargo, el beneficio que más interesa para el desarrollo de este Trabajo Fin de Grado es el incremento de la motivación de los alumnos, así como del interés que normalmente se genera en el aula. Es beneficioso, además, que la educación artística permita formas dinámicas de trabajo entre los alumnos (Carabias, 2015) y, sobre todo, que permita a los maestros plantear las clases desde el enfoque interdisciplinar.

Por otro lado, valoramos como un beneficio indiscutible el hecho de que pueda darse una mejor integración de los alumnos en el aula, o, como conocemos en palabras de Adorno (2009), una *educación incluyente*. Todo maestro ha de tener muy presente la posibilidad de integrar a todos sus alumnos y cuidar de que las adaptaciones que se diseñen para la diversidad de la clase beneficien a todos ellos; “de todos los campos de estudio de nuestras escuelas, las artes son las que más destacan la diversidad” (Eisner, 2004, p.287).

Otro beneficio que caracteriza a la educación artística es la posibilidad de motivar a los alumnos con el trabajo de la música y del arte para el aprendizaje de una segunda materia o asignatura, como va a ser el aprendizaje del español que veremos en la propuesta de intervención de este trabajo.

Una vez más, destacamos a Eisner (2004), pues tras conocer algunos de los beneficios que repercuten con mayor relevancia sobre los alumnos, nos fijamos en este autor, que brinda su propia concepción de la educación artística según cinco principios. Éstos nos llevarán a comprender los principales beneficios de la enseñanza a través de la educación artística:

- Primer principio: Lo que tienen las artes de distintivo posee un valor intrínseco. Las artes plásticas hacen visibles aspectos del mundo que otras formas de visión no pueden revelar (...).
- Segundo principio: Los programas de educación artística deberían intentar fomentar el desarrollo de la inteligencia artística. No hay ninguna razón teórica de peso para asignar en exclusiva el ejercicio de la inteligencia a quienes usan bien el lenguaje o los números (...). La inteligencia humana adopta muchas formas y cada una de ellas sirve a fines sociales y culturales importantes. (...)

- Tercer principio: La educación artística debería ayudar a los estudiantes a aprender a crear y a experimentar las características estéticas de las imágenes y a comprender su relación con la cultura de la que forman parte. (...)
- Cuarto principio: La educación artística debería ayudar a los estudiantes a ser conscientes de su propia individualidad. En muchas materias, como la ortografía o la aritmética es necesaria la uniformidad de resultados. Sin embargo, las artes siguen una línea diferente. En la mayoría de ellas buscamos diversidad de resultados, buscamos maneras de personalizar la visión y el significado. (...)
- Quinto principio: Los programas de educación artística deberían procurar que los estudiantes tengan formas estéticas de experiencia en la vida cotidiana. (pp.112-116)

Por último, el autor propone que de forma rutinaria se aprecie en el aula las experiencias estéticas, es decir, vivencias en las que aparezcan manifestaciones artísticas para que los alumnos lo integren de forma natural, y no solo por el hecho de trabajar desde el área de la educación artística.

Formar a través de la educación artística favorece al desarrollo de competencias clave para las personas en sus habilidades personales e interpersonales, uno de los propósitos más importantes de la educación (Carabias, 2015). Eisner (2004) enumera una serie de conceptos que contribuyen al alcance de este desarrollo en los alumnos; entre ellos, tenemos la sensibilidad, la imaginación, el desarrollo emocional estable o la interpretación sensible de los significados del arte, entre otros.

Llegados a este punto, nos hacemos a la idea de los aspectos más relevantes que otorgan un significado especial al trabajo artístico. Las niñas y los niños que trabajen la música y el arte en el aula llegarán no sólo a adquirir un desarrollo creativo de sus habilidades, sino que a esto se le suman más aportaciones, como el desarrollo de la inteligencia emocional a la que ya hemos hecho mención, el pensamiento crítico, la autonomía o el estímulo de su imaginación.

Desde la UNESCO (2006) indican cómo tratar de potenciar la creatividad a través de programas diseñados a partir de actividades artísticas:

Los programas centrados en la enseñanza que favorece la creatividad han despertado gran interés. La corriente que fomenta las actividades artísticas en las escuelas no sólo ha procurado facilitar la práctica de las artes en contextos formales y no formales, sino

también mejorar la calidad de la educación reconociendo la función de las artes y la creatividad en el ámbito escolar como medio de promover valores éticos. (p.21)

Aquello que propone la UNESCO, según terminamos de analizar, es la posibilidad de desarrollar la creatividad a través de actividades y del trabajo artístico en el aula. Esto contribuye a la calidad de la educación, aspecto a tener en cuenta por toda la comunidad educativa, no solo por los maestros y maestras; y también se necesita formar artísticamente para la promoción de los valores éticos en la sociedad actual.

Siguiendo con la búsqueda de los valores que caracterizan a la educación artística, ponemos de manifiesto, según menciona Carabias (2015), que la expresividad artística es necesaria para aportar a la educación mejores resultados y así estimular un estudio interdisciplinar que incluya todo lo anterior a través de la educación musical, la educación plástica... “Numerosas investigaciones científicas y enriquecedoras experiencias que se llevan a cabo a diario en escuelas, centros culturales, talleres... ponen de manifiesto los beneficios que la Educación Artística aporta a la educación en general” (Carabias, 2015, p.18). Tras conocer la información anterior, el hecho de integrar de forma más relevante la formación artística en las aulas nos haría trabajar todos los beneficios planteados y, de esta manera, la educación artística sería considerada mucho más influyente para el desarrollo de los niños de lo que hasta ahora lo ha sido.

4.2.3 La educación artística en el currículo de Inglaterra

En Inglaterra, al igual que en España, la educación artística se divide en dos bloques. El primero será el de arte, y el segundo el de música. A cada asignatura le corresponde un trabajo de entre una y dos horas por semana (según la experiencia previa de la autora en este sistema educativo) dependiendo en gran medida del colegio en el que nos encontremos. Afortunadamente, y como pasaremos a analizar más adelante, se puede trabajar la educación artística en otras asignaturas de forma interdisciplinar, para diferentes tareas propuestas por el colegio o de manera extraescolar.

4.2.3.1 La asignatura de arte (*Art*) y de música (*Music*) en el currículo de Primaria en Inglaterra

Es en el currículo de educación primaria, *Primary national curriculum*, (Department for Education, 2013), donde vamos a encontrar una definición para cada asignatura. Para saber lo que implica trabajar el arte, definido como *Art and design*, explican lo siguiente:

Art, craft and design embody some of the highest forms of human creativity. A high-quality art and design education should engage, inspire and challenge pupils, equipping them with the knowledge and skills to experiment, invent and create their own works of art, craft and design. (Department for Education, 2013, p.176)³

Por otro lado, para conocer la forma de trabajar el área de música, *Music*, encontramos la siguiente definición:

Music is a universal language that embodies one of the highest forms of creativity. A high-quality music education should engage and inspire pupils to develop a love of music and their talent as musicians, and so increase their self-confidence, creativity and sense of achievement. As pupils progress, they should develop a critical engagement with music, allowing them to compose, and to listen with discrimination to the best in the musical canon). (Department for Education, 2013, p.196)⁴

Encontramos propuesto en el currículo que todos los alumnos deberán trabajar para ser capaces, a lo largo del curso, de obtener los siguientes objetivos que se trabajan a través del arte y de la música:

Tabla 3. Comparación de los objetivos del arte y la música en el currículo de Inglaterra.

Objetivos en arte	Objetivos en música
Producir trabajo creativo, explorar sus ideas y registrar sus experiencias. “Produce creative work, exploring their ideas and recording their experiences.” (p.176)	Realizar, escuchar, revisar y evaluar la música a través de una serie de periodos históricos, géneros, estilos y tradiciones, incluyendo las obras de los grandes compositores y músicos. “Perform, listen to, review and evaluate music across a range of historical periods, genres, styles

³ El arte, la artesanía y el diseño encarnan algunas de las formas más elevadas de creatividad humana. Una educación artística y de diseño de alta calidad debe involucrar, inspirar y retar a los alumnos, equiparlos con los conocimientos y destrezas para experimentar, inventar y crear sus propias obras de arte, artesanía y diseño. (Traducción de la autora).

⁴ La música es un lenguaje universal que encarna una de las formas más elevadas de creatividad. Una educación musical de alta calidad debe involucrar e inspirar a los alumnos a desarrollar un amor por la música y su talento como músicos, y así aumentar su confianza en sí mismos, la creatividad y el sentido de logro. A medida que los alumnos progresan, deben desarrollar un compromiso crítico con la música, permitiéndoles componer, y escuchar con discriminación a los mejores en el canon musical. (Traducción de la autora).

	and traditions, including the works of the great composers and musicians.” (p.196)
Los alumnos llegan a ser competentes en dibujo, pintura, escultura y otras técnicas de arte, artesanía y diseño. “Become proficient in drawing, painting, sculpture and other art, craft and design techniques.” (p.176)	Aprender a cantar y a usar sus voces, a crear y componer música por su cuenta y con los demás, tener la oportunidad de aprender un instrumento musical, utilizar la tecnología adecuadamente y tener la oportunidad de progresar al siguiente nivel de excelencia musical. “Learn to sing and to use their voices, to create and compose music on their own and with others, have the opportunity to learn a musical instrument, use technology appropriately and have the opportunity to progress to the next level of musical excellence.” (p.196)
Evaluar y analizar los trabajos creativos utilizando el lenguaje del arte, la artesanía y el diseño. “Evaluate and analyse creative works using the language of art, craft and design.” (p.176)	Comprender y explorar cómo se crea, produce y comunica la música, incluso a través de las dimensiones inter-relacionadas: duración, dinámica, tiempo, timbre, textura, estructura y notación musical apropiada. “Understand and explore how music is created, produced and communicated, including through the inter-related dimensions: duration, dynamics, tempo, timbre, texture, structure and appropriate musical notations.” (p.196)
Que conozcan a grandes artistas, artesanos y diseñadores, y que comprendan el desarrollo histórico y cultural de sus formas artísticas. “Know about great artists, craft makers and designers, and understand the historical and cultural development of their art forms.” (p.176)	

Fuente: Adaptado y traducido por la autora de Department for Education (2013).

Los contenidos legislativos referidos a la educación plástica y la musical, se fundamentan en los siguientes criterios, escogidos de *Primary national curriculum*, (Department for Education, 2013).

Tabla 4. Contenidos de las áreas de educación plástica y musical en el currículo de Inglaterra.

Contenido de arte y traducción.	Contenido de música y traducción.
Se debe enseñar a los alumnos a desarrollar sus técnicas, incluyendo su control y su uso de materiales, con creatividad, experimentación y una creciente conciencia de diferentes tipos de arte, artesanía y diseño. “Pupils should be taught to develop their techniques, including their control and their use	Se debe enseñar a los alumnos a cantar y tocar musicalmente con un aumento de la confianza y el control. Deben desarrollar una comprensión de la composición musical, la organización y la manipulación de ideas dentro de las estructuras musicales y la reproducción de los sonidos de la memoria auditiva.

<p>of materials, with creativity, experimentation and an increasing awareness of different kinds of art, craft and design.” (p.177)</p>	<p>“Pupils should be taught to sing and play musically with increasing confidence and control. They should develop an understanding of musical composition, organising and manipulating ideas within musical structures and reproducing sounds from aural memory.” (p.197)</p>
<p>Se debe enseñar a los alumnos a crear libros de bocetos para registrar sus observaciones y usarlas para revisar y visitar las ideas.</p> <p>“Pupils should be taught to create sketch books to record their observations and use them to review and revisit ideas.” (p.177)</p>	<p>Se debe enseñar a los alumnos a tocar y actuar en contextos en solitario y en conjunto, utilizando sus voces y tocando instrumentos musicales con mayor precisión, fluidez, control y expresión.</p> <p>“Pupils should be taught to play and perform in solo and ensemble contexts, using their voices and playing musical instruments with increasing accuracy, fluency, control and expresión.” (p.197)</p>
<p>Se debe enseñar a los alumnos a mejorar su maestría en técnicas de arte y diseño, incluyendo el dibujo, la pintura y la escultura con una gama de materiales [por ejemplo, lápiz, carboncillo, pintura, arcilla]</p> <p>“Pupils should be taught to improve their mastery of art and design techniques, including drawing, painting and sculpture with a range of materials [for example, pencil, charcoal, paint, clay]” (p.177)</p>	<p>Improvisar y componer música para una serie de propósitos utilizando las dimensiones inter-relacionadas de la música.</p> <p>“To improvise and compose music for a range of purposes using the inter-related dimensions of music.” (p.197)</p>
<p>Se debe enseñar a los alumnos a conocer a grandes artistas, arquitectos y diseñadores de la historia.</p> <p>“Pupils should be taught to know about great artists, architects and designers in history.” (p.177)</p>	<p>Para escuchar con atención a los detalles y recordar los sonidos con la memoria auditiva cada vez mayor.</p> <p>“To listen with attention to detail and recall sounds with increasing aural memory.” (p.197)</p>
	<p>Para usar y entender contenidos y notaciones musicales.</p> <p>“To use and understand staff and other musical notations.” (p.197)</p>
	<p>Apreciar y comprender una amplia gama de música viva y grabada de alta calidad extraída de diferentes tradiciones y de grandes compositores y músicos.</p> <p>“To appreciate and understand a wide range of high-quality live and recorded music drawn from different traditions and from great composers and musicians.” (p.197)</p>
	<p>Desarrollar un conocimiento por la historia de la música.</p>

	“To develop an understanding of the history of music.” (p.197)
--	--

Fuente: Adaptado y traducido por la autora de Department for Education (2013).

4.2.3.2 Relación de la asignatura de arte (*Art*) y de música (*Music*) en *Year 4* con el currículo de Inglaterra

El colegio establece una serie de contenidos legislativos partiendo de los establecidos en el currículo de Inglaterra. Estos serán trabajados por los alumnos para las asignaturas de arte y de música durante este año académico y aparecen en su propio currículo, que para ellos es conocido como “el bloque de construcción de nuestro currículo” (*The building block of our curriculum*). Se exponen a continuación:

Art and design en Pilton Bluecoat Academy para Year 4:

- *Use sketchbooks to record from first hand experience, collect visual information and explore imaginative ideas.* Utilizar cuadernos para registrar desde la experiencia de primera mano, recopilar información visual y explorar ideas imaginativas.
- *Explore and discuss the ideas, intentions and techniques of different artists.* Explorar y discutir las ideas, intenciones y técnicas de diferentes artistas.
- *Develop control in using a range of tools, materials and techniques.* Desarrollar control al usar un rango de herramientas, materiales y técnicas.
- *Begin to choose techniques according to the intention and purpose of their work.* Empezar a elegir técnicas acordes a la intención y propósito de su trabajo.
- *Compare ideas, techniques and approaches in their own and other's work, begin to adapt work accordingly.* Comparar ideas, técnicas y acercarse en su propio trabajo y en el de otros, empezar a adaptarse al trabajo en consecuencia.

Music en Pilton Bluecoat Academy para Year 4:

- *Use voice and instruments with increasing accuracy and control.* Usar la voz y los instrumentos con creciente precisión y control.
- *Improvise and compose music.* Improvisar y componer música.
- *Listen with attention to detail.* Escuchar con atención a los detalles.

- *Appreciate wide rango of live and recorded music.* Apreciar un amplio rango de música en directo y grabada.

Para ampliar la idea que obtenemos de este colegio sobre cómo transmitir el arte y la música en el aula de *Year 4*, es posible conocer la propuesta que se diseña en un segundo colegio donde también se ha trabajado y del que obtenemos la siguiente información gracias a su página web y a los documentos públicos que ofrecen (Ripon Cathedral School, 2018a).

En la asignatura de arte, se tendrán en cuenta los siguientes contenidos para el grupo de *Year 4*, desde el documento llamado *Progression of skills for Art*:

Tabla 5. Contenidos del área de educación plástica para Year 4 a partir del currículo de Inglaterra diseñado por Ripon Cathedral School.

Arte	Traducción al español
I can show facial expressions and body language in sketches and paintings.	Puedo mostrar expresiones faciales y lenguaje corporal en bocetos y pinturas.
I can use marks and lines to show texture in my art.	Puedo usar marcas y líneas para mostrar la textura en mi arte.
I can use line, tone, shape and colour to represent figure and forms in movement.	Puedo usar la línea, tono, forma y color para representar figuras y formas en movimiento.
I can show reflections in my art.	Puedo mostrar reflejos en mi arte.
I can print onto different materials using at least four colours.	Puedo grabar en diferentes materiales utilizando al menos cuatro colores.
I can sculpt clay and other mouldable materials.	Puedo esculpir barro y otros materiales moldeables.
I can integrate my digital images into my art.	Puedo integrar mis imágenes digitales en mi arte.
I can experiment with the styles used by other artists.	Puedo experimentar con los estilos utilizados por otros artistas.
I can explain some of the features of art from historical periods.	Puedo explicar algunas de las características del arte desde los periodos históricos.

Fuente: Adaptado y traducido por la autora de *Progression of skills for Art*.

En este colegio, el arte está definido como una asignatura que inspira las formas más altas de creatividad humana. El colegio persigue la idea de ofrecer una rica y atractiva gama de actividades de aprendizaje y, además, quieren involucrar a los alumnos en una variedad de experiencias sensoriales como el dibujo, los mundos imaginarios, la música

y el canto. Quieren que los niños y niñas sean libres de expresarse y que lleguen a seguir actividades que les interesen y desarrollen destrezas: “The expressive arts enrich all areas of the curriculum, teach the children to be resourceful and imaginative, and they provide other ways for children to express their ideas and learning”⁵ (Ripon Cathedral School, 2018a).

En la asignatura de música, de forma más ampliada, conocemos que en este colegio se tendrán en cuenta los siguientes contenidos para el grupo de *Year 4* (*Progression of skills for Music*):

Tabla 6. Contenidos del área de música para Year 4 a partir del currículo de Inglaterra diseñado por Ripon Cathedral School.

Música	Traducción al español
I can perform a simple part rhythmically.	Puedo realizar una parte simple rítmica.
I can sing songs from memory with accurate pitch.	Puedo cantar canciones de memoria con afinación precisa.
I can improvise using repeated patterns.	Puedo improvisar utilizando patrones repetidos.
I can use notation to record and interpret sequences of pitches.	Puedo usar notación para grabar e interpretar secuencias de tonos.
I can use notation to record compositions in a small group or on my own.	Puedo usar notación para grabar composiciones en un grupo pequeño o por mi mismo.
I can explain why silence is often needed in music and explain what effect it has.	Puedo explicar por qué el silencio es a veces necesario en la música y explicar qué efectos tiene.
I can identify the character in a piece of music.	Puedo identificar el carácter en una pieza de música.
I can identify and describe the different purposes of music.	Puedo identificar y describir los diferentes propósitos de la música.
I can begin to identify the style of work of Beethoven, Mozart and Elgar.	Puedo empezar a identificar el estilo de trabajo de Beethoven, Mozart y Elgar.

Fuente: Adaptado y traducido por la autora de *Progression of skills for Music*.

Es posible comprender que, al igual que este colegio, hay muchos más centros que a partir de lo argumentado en el currículo, amplían y especifican la forma de trabajar con los alumnos, de quien se encarga un profesor especialista en el caso de la asignatura de música. Se puede destacar la siguiente definición que ofrece la página web del *Ripon Cathedral School*, donde se explica la figura relevante que adquiere cada alumno formando parte de las clases, donde hay una amplia variedad de actividades individuales

⁵ Las artes expresivas enriquecen todas las áreas del currículo, enseñan a los niños a ser ingeniosos e imaginativos, y proveen otras maneras para que los niños expresen sus ideas y aprendan. (Traducción de la autora).

y grupales disponibles para aprender a tocar diferentes instrumentos como, por ejemplo, la flauta, el violín, el piano, o formar parte de la orquesta de la escuela y de los coros que se reúnen semanalmente (Ripon Cathedral School, 2018c).

4.3. EL ENFOQUE INTERDISCIPLINAR PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL Y LA EDUCACIÓN ARTÍSTICA

4.3.1 El enfoque interdisciplinar de la enseñanza

Hay que destacar la importancia que tiene incluir en la educación nuevos enfoques que funcionen adecuadamente para el proceso de enseñanza-aprendizaje de los alumnos, siendo el modelo interdisciplinar el método del cual vamos a hacer mayor referencia.

Una forma de definir el enfoque interdisciplinar es el propio que ofrece Manterola (2015) como concepto integrador, que favorece la retroalimentación y enriquece a todas las disciplinas implicadas. La interdisciplinariedad permitirá al alumno descubrir las posibles interrelaciones entre diferentes materias. Es más que un método: es un sistema integrado de valores, creencias, técnicas y contenidos que solo puede tener éxito si se aplica globalmente (Manterola, 2015, p.23).

De esta forma, llegamos a entender cómo la interdisciplinariedad tiene un enfoque globalizador. En palabras de Fernández (2008), el enfoque globalizador que va unido a la enseñanza interdisciplinar es importante porque va a acercar al alumno al conocimiento de la realidad, gracias a la creación de relaciones entre nuevos conocimientos y aquellos que ya conocían previamente. La ventaja de aplicar este enfoque globalizador del proceso de enseñanza-aprendizaje es que nos oponemos al acumulativo, cuyo método no beneficia a los alumnos a largo plazo.

Hacer posible en sus inicios la aplicación del enfoque interdisciplinar estuvo condicionado por tres factores (Rassekh y Vaideanu, 1987):

- a) Los progresos que mediante los métodos de carácter interdisciplinar y pluridisciplinar se han conseguido en las ciencias y en la investigación científica.
- b) Nuevas ideas que permiten ver la realidad de otra manera.
- c) Aprendizaje significativo mediante nuevas metodologías en la enseñanza-aprendizaje.

Tiene relevancia el hecho de poder adaptar los contenidos de una materia que se pretende enseñar a través de la práctica de esta como, por ejemplo y en referencia a este trabajo, con la segunda lengua. La adaptación de esta materia se va a realizar añadiendo contenidos de una asignatura más, que en este caso va a ser la educación artística, de forma que el maestro conecte el trabajo de ambas para obtener un resultado integrador de conocimientos para el alumno.

Este diseño que realiza el docente requiere de nuevas aptitudes para mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje que se han trabajado hasta ese momento. Además, es importante conocer a nuestros alumnos ya que, de esta forma, vamos a poder incluir sus intereses y motivaciones para poder llevar a la práctica una *personalización del aprendizaje* (Manterola, 2015).

4.3.1.1 Interdisciplinariedad de la Educación Artística en Primaria

En el aula de Primaria nos podemos encontrar con alumnos que demuestren una capacidad y un gusto especial por el enfoque artístico. Al ser conscientes de esta preferencia no debemos, como maestros, negarles trabajarlos en profundidad. De este modo, ha de trabajarse la educación artística en el aula a partir de la funcionalidad de esta, lo que va a ser definido por Díaz (2010) como “adoptar opciones metodológicas para impulsar el uso de aprendizajes en diferentes situaciones y contextos” (p.22).

En la actualidad es posible llevar a la práctica en los colegios todos aquellos beneficios que conlleva la enseñanza y puesta en práctica de la educación artística. Conocemos una reciente iniciativa que existe en España con los llamados centros integrados, que dedican más tiempo a la especialización de los alumnos en la educación musical o artística. Ha sido posible realizar una selección de este tipo de centros que se puede observar en la Tabla 7.

Tabla 7. Selección de centros integrados en España.

CENTRO	LOCALIDAD	TIPO DE CENTRO	ENSEÑANZA QUE INTEGRA
Padre Antonio Soler	El Escorial (Madrid)	público	elemental-profesional
Moreno Torroba	Madrid	público	profesional
Orioll Martorell	Barcelona	público	elemental-profesional
La Unió Musical	Lliria (Valencia)	concertado	elemental
Vázquez de Mella	Pamplona	público	elemental
Escolanía de Montserrat	Montserrat (Barcelona)	privado	elemental -1º y 2º de profesional
Arenas-Albéniz	Las Palmas	privado	elemental

Fuente: Tomado de Villanueva Liñan, 2014.

No obstante, independientemente del centro educativo en el que se trabaje, será imprescindible la dedicación del maestro para que se aprecie el valor que realmente tiene en las aulas la educación artística. Además, la sociedad también necesita que la educación aporte a las personas toda aquella formación artística y creativa a la que llevamos haciendo referencia hasta ahora. El hecho de integrar de manera más relevante la formación artística en las aulas nos hace trabajar todos los beneficios descritos, y la educación artística será considerada mucho más influyente para el desarrollo de los niños de lo que hasta ahora lo ha sido.

Sabiendo que con y a través de la Educación Artística se forma a personas creativas, expresivas, libres, sensibles, predisuestas al trabajo colectivo... y que la sociedad demanda cada vez más trabajadores creativos y proactivos, las reformas educativas no debieran seguir el camino que antes comentábamos, sino que debieran colocar a la Educación Artística dentro del currículo en el lugar que le corresponde, con los recursos que le corresponden, con la consideración que le corresponde, lo cual transformaría las escuelas en lugares en los que la curiosidad, el disfrute y el descubrimiento fueran la norma. (Carabias, 2015, p.20)

4.3.2 Métodos para la enseñanza y aprendizaje de ELE a través de la educación artística. Enfoque interdisciplinar

El aprendizaje de una segunda lengua en la etapa de Primaria va a requerir de diferentes mecanismos de aprendizaje de los alumnos, donde influirán también las técnicas de enseñanza del profesor. En cuanto a los alumnos, destacamos los factores que, según Murado (2010), forman parte de este proceso de aprendizaje, y que aparecen esquematizados en la Figura 2.



Figura 2. Factores que influyen en el aprendizaje de ELE.

Fuente: Tomado de Murado, 2010.

- La inteligencia: según Murado (2010), es importante tener en cuenta la capacidad cognitiva de cada alumno para diseñar actividades que potencien el desarrollo de esta.
- La aptitud: en el aula nos encontraremos con alumnos con diferentes capacidades, es decir, la aptitud la va a marcar el poseer una buena comprensión general y dar respuestas de forma intuitiva, con conocimiento previo.
- La personalidad: va a influir en la respuesta de cada alumno, ya que dependiendo de su personalidad va a poder ser más o menos participativo en clase. Los factores que forman la personalidad van a ser importantes para el proceso de adquisición oral del español.
- La autoestima y confianza: es importante que forme parte del proceso de aprendizaje para que el alumno sienta que puede participar y sentir la progresión.
- La motivación: está considerado como uno de los factores fundamentales para este tipo de aprendizaje, ya que de él depende el éxito para adquirir el nuevo

conocimiento del español. La figura del profesor es imprescindible para aportar técnicas llamativas y mostrar recursos que faciliten y propicien el trabajo del alumno con una actitud positiva.

- La edad: este factor influye en los alumnos de la etapa de Primaria porque aún poseen mayores habilidades para adquirir nuevos aprendizajes que en edades más avanzadas.

Una vez entendida la relevancia de los factores que influyen en el aprendizaje del alumno de una segunda lengua, vamos a analizar cómo es posible programar estos contenidos a través del trabajo con la música y el arte. Es decir, vamos a comprobar cómo funciona de forma interdisciplinar la educación artística en las clases de español, y cómo es posible adaptar estos aprendizajes para que el alumno adquiera ambas habilidades de manera satisfactoria y motivadora, siendo esta la cuestión más relevante que se quiere conseguir llevar a cabo en este trabajo.

4.3.2.1 La música en la enseñanza-aprendizaje de ELE

Si por algo destaca el empleo de la música dentro del aula es por el factor de la motivación que va unido a la escucha de la misma. La motivación es un factor importante, como ya hemos visto, porque en nuestro caso va unido al proceso de aprendizaje de un segundo idioma. Llorente (2009) considera que “la música puede actuar como instrumento para estimular a los estudiantes. A través de ella se pueden enseñar –o practicar– gran variedad de habilidades: la comprensión y expresión oral, la ortografía, la escritura creativa, y, (...) también la gramática” (p.69). Gracias a esta aportación confirmamos que emplear la música es recomendable para lo que será el aprendizaje de ELE, de forma que ambos aprendizajes serán abordados de manera coordinada para poder hacer uso de la música en el aprendizaje de la lengua. Para ello, la intervención didáctica ha de ser adecuada, y es recomendable que el maestro tenga formación musical para que cobre mayor sentido este tipo de enseñanza (Bernal, Epelde, Gallardo y Rodríguez, 2010, p.1)

Será el maestro quien va a decidir si emplear la canción, lo que Bernal et al. (2010) definen como herramienta indiscutible para desarrollar las capacidades de escucha y expresión. Con el uso de las canciones lo que vamos a conseguir es que, al hacer uso de

las palabras que van escuchando y practicando oralmente, los alumnos se podrán familiarizar rápidamente con el idioma facilitando así su enseñanza-aprendizaje (p.5).

Por otro lado, será imprescindible el uso de recursos musicales que sean útiles para el aprendizaje de ELE. De este modo, se van a reforzar los contenidos musicales del ciclo en el que trabajamos. Un ejemplo que se llevará a la práctica, y que nos sirve para contrastar esta información, va a ser el saber diferenciar estilos musicales a través de la escucha. Gracias a ello, se podrá obtener un aprendizaje integrado y cooperativo entre ambas asignaturas, lo que nos garantiza estar trabajando el enfoque interdisciplinar que tanta importancia tiene en este trabajo (Bernal et al., 2010, p.3).

No podemos olvidar el desarrollo de la producción oral empleando la música como apoyo. Para ello, es posible diseñar actividades que unan la comprensión de ELE y la producción de esta, que puede ser trabajada a través de la cooperación entre los alumnos. Se van a obtener mejores resultados si se lleva a cabo esta ayuda y cooperación en el aula, siendo la canción la referencia para la socialización. Además, la canción va a crear una mejor incorporación de las palabras, las cuales van acompañadas de música que nos ayuda a recordarlas. “El valor de las palabras queda enriquecido o internamente incorporado al ir acompañadas de la música y del proceso llevado a cabo para esa integración” (Bernal et al., 2010, p.2). Este proceso de aprendizaje con el que cerramos esta explicación es denominado por los autores *songwriting*.

La música va a hacer posible, principalmente, potenciar la capacidad de expresión que se necesita llevar a cabo en la enseñanza de un idioma. Gracias a Casas (2001), comprendemos esto último, que es posible “emplear la comprensión de la música como medio de expresión y comunicación (melodías, fraseos, etc.)” (p.200).

4.3.2.2 El arte en la enseñanza-aprendizaje de ELE

El arte y la forma de trabajarlo en la etapa escolar a través de la asignatura de educación plástica va a ser otro gran apoyo para transmitir contenidos de español. Existe, según Bamford (2009), una interrelación entre la ELE y el arte, pues llegamos a alcanzar un aprendizaje creativo de ambos contenidos (citado por Murcia-González, 2015, p.126). La creatividad va a ser, a partir de ahora, nuestra mayor referencia, siendo importante para formar la actitud del maestro y para integrarla en los alumnos.

Han sido varias las metodologías propuestas para dar una explicación sobre la posibilidad de este tipo de enseñanza a través del arte, siendo uno de estos métodos la metodología AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua Extranjera), la cual es definida como un programa pedagógico propuesto para impartir “una asignatura no lingüística como lo es el arte en el aprendizaje de una lengua extranjera” (Murcia-González, 2015, p.8). Dicha autora concreta los fundamentos que forman parte de AICLE: el andamiaje, el uso de materiales reales dentro del aula, y el trabajo cooperativo. Para Murcia-González (2015), “trabajar una segunda lengua a través del arte hace surgir la necesidad de estimular el aprendizaje mediante la introducción de nuevo vocabulario y estructuras gramaticales” (p.13).

Va a ser fundamental la elección de las temáticas artísticas que se puedan llevar a la práctica y que aporten un aprendizaje de ELE adecuado. Por ello, se fundamenta con las ideas de Fosati y Segurado (2010) el tener que establecer una relación de los aprendizajes plásticos y expresivos con la vida cotidiana del alumno, con su entorno cercano, que pueda conectarlo con su propia realidad, o que el vocabulario que se trabaje sea útil para poder usarlo en su vida real.

5. METODOLOGÍA

Consideramos que en la realización del presente TFG se ha seguido un paradigma investigador cualitativo, con un estudio de casos, el cual parte del modelo o enfoque naturalista o cualitativo (Pérez, 1998). Este enfoque cualitativo consiste en un análisis de “los modelos socioculturales de la conducta humana”, en lugar de centrarse “en la cuantificación de los hechos humanos” (p.27). Es decir, las características que definen este modelo cualitativo consisten en el interés por “comprender la conducta humana desde el propio marco de la referencia de quien actúa”; en la “observación naturalista y sin control”; en ser “próximo a los datos”; en que sea “fundamentado en la realidad”; y, por último, que sea “orientado al proceso”, es decir, aportando datos reales y válidos (p.33).

Conocemos gracias a Pinedo (2015), cómo el método cualitativo consiste en la recolección de datos de manera descriptiva y no tiene medición numérica, sino que partiremos del análisis que realizamos al finalizar la propuesta didáctica implementada. Además, este método cuenta con un proceso de investigación estandarizado, lo que significa que ya se sabe qué pasos hay que dar y en qué orden. En cuanto a los instrumentos de medición, estos van a ser categorías cuantificables o, para este caso, criterios de evaluación diseñados para la propuesta, que nos servirán para medir aspectos concretos o para confirmar su cumplimiento. Finalmente, también sabemos que el investigador busca llegar a leyes generales, va más allá del caso concreto, en lugar de comprobarlo en un solo caso concreto.

Al haber definido el tipo de metodología empleada para este trabajo, pasamos a describir el proceso que lleva desde el inicio a su fin este TFG, es decir, cómo se ha ido abordando cada fase del trabajo a partir de la metodología cualitativa.

Una vez hemos elegido el tema principal de este TFG, lo primero que hemos diseñado han sido los objetivos del proyecto y se ha justificado la elección del mismo. A partir de aquí es necesario llevar a cabo una investigación por diferentes referencias bibliográficas para ampliar la fundamentación teórica, siendo tres los temas principales: la ELE, la educación artística y el enfoque interdisciplinar. Al realizar este proceso, hemos adquirido la información y conocimiento suficiente sobre cada tema para poder elaborar una propuesta de intervención, la cual permite demostrar la posibilidad, las estrategias y los beneficios de la enseñanza del español en un colegio británico a través de la educación artística. Con su implementación, logramos obtener una serie de datos que van a ser analizados para que, finalmente, podamos mostrar las conclusiones de este TFG.

6. PROPUESTA DE INTERVENCIÓN

6.1 INTRODUCCIÓN

Previamente al desarrollo de esta propuesta, ha sido posible adquirir información y formación durante un año anterior a este TFG, dada mi primera experiencia en otro colegio de Inglaterra. Allí, pude comprobar la posibilidad de transmitir de forma interdisciplinar diferentes contenidos a través del trabajo cooperativo entre maestros y maestras, los que trabajan a partir de una actitud positiva frente a este método.

Para tener mayor posibilidad de intervención en el aula donde pude trabajar, se diseñaron diferentes sesiones de español para introducir esta lengua como segundo idioma, al ser todos ellos nativos en lengua inglesa. Este método de enseñanza del español fue adaptado para poder trabajar de forma interdisciplinar junto con la educación artística. Es decir, a través de actividades musicales y artísticas, pudimos comprobar si se producía una mayor motivación hacia el aprendizaje del español y si los alumnos adquirirían beneficios al tratar de trabajar de forma integral.

Los resultados previos que pude observar, gracias a las maestras de la clase de mis primeras prácticas, me fueron demostrando que los alumnos adquieren contenidos que se prolongan en su propio conocimiento con el tiempo. Es decir, les resulta más fácil recordar nuevo vocabulario o nuevos aprendizajes al trabajar de forma transversal y creativa.

Para este Trabajo Fin de Grado, hemos ido comprobando si mejoran varios aspectos en la formación integral de los alumnos al hacer uso de esta propuesta interdisciplinar y, así, poder constatar si obtienen los beneficios que sabemos que podrían alcanzarse a través de la educación artística. Además, es importante que aprendan a valorar algunas asignaturas que menos consideración tienen en el currículo educativo. Cuando la asignatura de música aparece en el currículo español o en el inglés, lo hace de forma muy limitada, lo que quizás le quite más valor de lo que en realidad tiene para la formación completa del alumno.

Así, también he observado durante los dos periodos de prácticas en primaria, cómo existen casos de alumnos que tienen un gusto especial por la música y, por este motivo, lo trabajan fuera del horario de clase, o en las horas libres dentro del horario escolar, acompañados por adultos que les enseñan a tocar un instrumento. Es decir, hay una necesidad y gusto por una parte de alumnos en formarse musical o artísticamente.

Por último, al observar que en esta clase de *Year 4* a la he acudido dedican sólo una hora o menos a la semana a la asignatura de música, y es ofrecida por una profesora diferente a la que enseña el resto de asignaturas, he decidido no interrumpir su programación y, de esta forma, introducir las sesiones en un horario diferente para que los alumnos tengan la oportunidad de trabajar un poco más a través de la educación artística.

6.2 CONTEXTO Y ENTORNO DONDE SE DESARROLLA LA PROPUESTA

6.2.1 Entorno educativo

*Pilton Bluecoat Academy*⁶ es un colegio público que pertenece a Barnstaple, una localidad situada al Sudoeste de Inglaterra, en el condado de Devon, a tan solo 55 kilómetros de Exeter, la capital del condado. Esta pequeña ciudad registra un total de 31.795 habitantes, siendo la mayor parte de la población procedente de Inglaterra. Hay una pequeña parte de inmigrantes procedentes de Polonia, África, la India o desde Irlanda. Barnstaple tiene una extensión de 3.658 kilómetros cuadrados y atraviesa la ciudad el río Taw, que desemboca en el canal de Bristol.

La zona en la que se encuentra este colegio es bastante tranquila, situada a 10 minutos del centro, rodeada por una explanada de jardín en la cual hacen actividades al aire libre con los alumnos, ubicado justo enfrente de otro colegio para niños con necesidades especiales, y al lado del centro escolar para la etapa educativa de educación infantil, la cual no forma parte del mismo colegio a diferencia que en España, es decir, queda separado de la educación primaria en otro edificio.

La religión que sigue la mayoría de la población de Barnstaple es católica protestante, la cual es transmitida en este colegio a todos los cursos en asambleas conjuntas a diario en el vestíbulo del centro. Las familias de los alumnos del colegio conviven por tanto en esta cultura británica, diferente a la de España en cuanto a horarios, comidas, costumbres y, sobre todo, en cuanto al sistema educativo. Los alumnos del colegio son la mayoría nacidos en Inglaterra, y se esfuerzan mucho en este tipo de colegios por cumplir el concepto de integración de todos los niños y niñas para una buena convivencia entre todos.

⁶ Página web del colegio en el que se ha llevado a cabo este proyecto: <http://www.teamacademytrust.com>

6.2.2 Contexto social y económico

La situación socioeconómica de la población que compone el colegio es media o medio-alta. En la mayoría de las familias se dedican ambos padres a trabajar, y suelen ocupar cargos como profesores, abogados, empresarios, trabajadores en fábricas o en pequeños comercios, policías o algún arquitecto. También hay otra parte de la población que se dedica a disfrutar del tiempo libre haciendo diferentes actividades en la naturaleza, como puede ser ciclismo, o en zonas costeras, haciendo rutas o viajes en barco. Por esta razón los alumnos de este centro están muy en contacto con la práctica de actividades en el exterior.

6.2.3 Contexto del aula y características de la misma

La clase de *Year 4* en la que se ha trabajado dentro de este centro reúne a 33 alumnos y 3 profesores. Una de las profesoras es la tutora del grupo, otra profesora o *teacher assistant* trabaja como apoyo de la tutora y, finalmente, un profesor especial que se encarga de trabajar con un alumno con autismo. El aula comparte una sala multiusos con la clase contigua, del segundo grupo de *Year 4*, que conecta ambas clases y es usada para ofrecer apoyo a los alumnos que lo necesiten por parte de los profesores asistentes de ambas clases, para que los propios profesores prepararen recursos, o conservar proyectos de arte.

La dimensión del aula es lo suficientemente amplia para que los 33 niños puedan desarrollar todo tipo de actividades, la cual cuenta con diferentes zonas de trabajo o rincones. Desde la entrada hasta el fondo de la clase se podría decir que queda dividida en tres zonas. La ubicada en la zona delantera, donde se encuentra la pizarra y la mesa de la profesora, es una pequeña zona con moqueta que suele servir para reunir en asamblea a los alumnos. También hay un pequeño rincón en la parte izquierda con un sofá y una pequeña librería, de modo que lo usan como rincón de la lectura. Cuentan en esta misma zona con unas cajoneras para cada alumno donde guardan cada día fichas o sus materiales para escribir, ya que este tipo de materiales es proporcionado por el colegio. La zona central es la más amplia, en la que se ubican las mesas y las sillas. Por último, la zona del

fondo está ocupada por un gran armario alargado en el que guardan diferentes materiales. Justo en esta zona cuentan con una puerta que les comunica con un pequeño pasillo en el que pueden guardar sus abrigos y mochilas durante todo el día.

Es importante saber que los tableros y la decoración de la clase está por todas las paredes. Este concepto tiene mucha importancia en este sistema educativo, y por ello decoran las paredes con normas de la clase, con los objetivos del currículo inglés llamados *targets*, con decoración de cada tema didáctico que se trabaja cada temporada, con fotos de los alumnos y, en especial, con el contenido que se está trabajando en una semana concreta sobre matemáticas y lengua, realizado por la profesora. Esta decoración les sirve a los alumnos para fijarse en ello, para recordarlo, o les ayuda a realizar ejercicios, como preposiciones, normas de gramática, las tablas de multiplicar, dibujos que representan fracciones, etc. Además, en las ventanas se encuentran expresiones o frases motivadoras, que se utilizan a modo de reforzadores positivos para motivar a los alumnos.

En cuanto a los materiales didácticos, el colegio les proporciona materiales, como cuadernos, lápices, rotuladores, reglas, etc., que se encuentran en las estanterías, divididas en pequeños cajones, cada uno con un letrero que indica qué material guarda. Esta idea proviene de la corriente Montessori, la cual promueve que la disposición de los materiales motive al alumnado para querer utilizarlos y aprender a utilizar estos materiales tras haber conseguido captar su atención.

La clase se caracteriza por tener una pizarra digital de gran tamaño que la maestra maneja de forma táctil o desde el ordenador que se encuentra en su mesa. El material tecnológico es un recurso didáctico fundamental para alumnos y maestra, ya que no utilizan libros; por eso a veces utilizan *iPad* o portátiles, situados en otra aula diferente.

Los alumnos se encuentran distribuidos en mesas alargadas, una detrás de otra, con 6 alumnos por mesa, mirando de frente a la pizarra, a excepción de dos mesas, que tienen forma de rectángulo con 6 alumnos por mesa.

6.2.4 Características del alumnado

Los alumnos y alumnas de *Year 4* tienen entre 8 y 9 años, y al ser un grupo bastante

numeroso, se pueden apreciar algunas diferencias entre ellos. Por ello, los maestros intentan mantener un nivel equitativo, ofreciendo mayor apoyo a aquellos alumnos o alumnas que mayores dificultades encuentran a diario. Este tipo de apoyo se realiza de forma grupal y, por este motivo, los alumnos adquieren la idea de trabajo cooperativo, al trabajar de esta forma tanto el grupo de apoyo como con el grupo general.

Sin duda, hay bastante participación en el aula, ya que la maestra se esfuerza por lanzar preguntas que motiven al grupo a contestar y justificar sus respuestas. En este tipo de momentos, destaca un alumno al que le gusta llamar la atención sobre los demás que, además, está diagnosticado con TDAH. En cuanto al resto de alumnos, no se aprecia mayor situación o actitud problemática que pueda afectar el ritmo habitual de la clase. Es evidente el valor de respeto hacia la figura del profesor o profesora al que atienden en todo momento.

Las características más destacables de este grupo general de alumnos son las siguientes:

El nivel cognitivo del grupo de alumnos se encuentra dividido en 3 niveles, uno que es alto, otro que es bajo y otro al que denominó normal, porque es el que caracteriza al grupo en general con relación a su edad. Sabiendo esto, se podría decir que el interés y la motivación al aprendizaje depende del alumno y del nivel en el que se encuentre. Los alumnos con un nivel más alto tienen más interés y motivación, al igual que los del nivel normal, excepto algún alumno que siente menos motivación dentro de este subgrupo. En el grupo de nivel bajo, compuesto por aquellos alumnos que sobre todo tienen dificultad con el idioma y la redacción o las matemáticas, sienten menos interés a lo largo de la jornada, pero la motivación depende de la actividad o lección con la que trabajen cada día. Con este pequeño grupo de alumnos se ha tenido en cuenta una mayor observación una vez se ha intervenido con las sesiones de la propuesta didáctica.

Hay varios casos de alumnos en esta clase que tienen un nivel menor en cuanto a las destrezas lingüísticas, ya sea por tener un ritmo lento de lectura, poco uso de vocabulario en sus redacciones, mala caligrafía, escritura de palabras errónea con faltas de ortografía, o que tiene problemas de pronunciación de ciertos sonidos. Esto representa aproximadamente a un 50 por ciento de la clase, ya que no importa el nivel cognitivo para presentar alguna dificultad de este tipo, ya sea por motivo cognitivo o biológico. Todos ellos son independientes al trabajar de la manera marcada por su tutora, aunque dentro de clase existe el caso del niño con autismo que se atasca siempre que tiene que trabajar sin la ayuda de un adulto.

La responsabilidad es algo que se transmite siempre para que, de forma independiente, tengan en su conciencia cargos que tienen que realizar de forma rutinaria. Con esto me refiero a que cada alumno debe tener la responsabilidad de trabajar a diario dentro de clase los diferentes ejercicios asignados, respetar el turno de palabra de la profesora y el silencio que requiere para comunicarse con todos ellos, ser respetuosos con sus compañeros, con el uso del material y de las instalaciones del centro, etc. En esta clase trabajan siguiendo una serie de normas de convivencia que cumplen a diario según he observado, respetándose los unos a los otros. El respeto a las reglas establecidas por los profesores es algo que todos cumplen al tener una autoridad sobre los alumnos bastante alta.

A continuación, detallo brevemente el grupo de alumnos con diferentes necesidades educativas especiales, lo que en Inglaterra es llamado como *Special Education Needs*.

Tabla 8. Características del grupo de alumnos ACNEAE.

<i>Nombre ficticio del alumno</i>	Características
TOKYO. Alumno con autism	Este niño es un caso que me llama mucho la atención porque nunca he tenido la posibilidad de trabajar con un alumno de estas características. Tiene apoyo continuo del especialista al que le considera un amigo y es con quién más se comunica, ya que con la profesora principal y la profesora asistente no tiene tanto contacto, pero sí que trabaja con ellas cuando solicita algún tipo de ayuda o duda en los ejercicios. Lo más destacable de este alumno es que está muy interesado en temas algo fuera de lo habitual, como puede ser un especial interés en alarmas, aspiradoras o, desde mi presencia en el aula, he notado lo interesado que estaba en detalles concretos de mi cultura en España. Este alumno tiene buenas capacidades cognitivas, pero va un poco por detrás que el resto, ya que su capacidad de concentración es muy baja, y el profesor especial le ofrece recursos muy diferentes al resto para practicar contenidos básicos como caligrafía o pronunciación.
ROMA. Alumno con TDAH	Este alumno presenta claros comportamientos, ya que es muy difícil para él estar parado, a veces se levanta de la silla y hace de forma continua un movimiento con el hombro y el ojo, a modo de tic. Me ha llamado la atención que siempre participa cuando la profesora les pide contestar preguntas y su respuesta siempre es larga, introduciendo temas variados sobre sus reflexiones. Necesita apoyo extra en matemáticas y en lengua que es solventado por la profesora asistente.
ATENAS. Alumno con TDAH	Este alumno tiene comportamientos parecidos al anterior, es muy impulsivo y pocas veces mantiene la calma estando sentado; es muy sensible cuando discute por algún tema en concreto y aprecia mucho la ayuda y la atención de la gente, como por ejemplo ha sido la mía. También es muy participativo en la clase, pero es cierto que se distrae con más frecuencia y a veces necesita apoyo de la profesora asistente en matemáticas y en lengua al igual que el anterior.
SOFIA. Alumna con bajo	Este caso se da muy claramente en una alumna y posiblemente en otra más cuyas características he visto que son muy similares. Pero en este caso el nivel cognitivo es mucho más bajo, ya que a veces trabaja con el especialista del alumno autista para repasar contenidos básicos. Esta niña

nivel cognitive	necesita apoyo continuo, ya que muy pocas veces está concentrada en las explicaciones o en la actividad que tiene que hacer, tiene muchas dudas sobre aquello en lo que tiene que trabajar, pidiendo siempre ayuda y siendo apoyada por la profesora asistente y la principal en matemáticas y lengua.
----------------------------	--

Fuente: Elaboración propia

Finalmente, hay que mencionar que la actitud positiva de este grupo ha sido lo que ha facilitado la puesta en práctica de la intervención didáctica planeada, y gracias a los consejos de sus profesores, se han podido llevar adelante diferentes enseñanzas que previamente desconocían, como es el español, que despiertan el interés y aportan una formación más amplia e integral.

6.3 OBJETIVOS, CONTENIDOS, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y ESTÁNDARES DE APRENDIZAJE EVALUABLES

Para detallar este apartado, ha sido necesario seleccionar diferentes objetivos, contenidos y criterios de evaluación propios del currículo educativo de Inglaterra propuestos por el documento llamado *The national curriculum in England*, dedicado para el nivel educativo correspondiente al grupo de alumnos de 8 años, denominado *Key stage 2*. Es necesario especificar que, dado a que esta intervención se lleva a cabo dentro del sistema inglés, no aparecen los estándares de aprendizaje evaluables, por lo que mostraremos en las siguientes tablas los elementos curriculares propios de este sistema.

6.3.1 Objetivos generales y específicos para la propuesta didáctica a partir del currículo de Inglaterra *Key stage 2*

El objetivo general planteado para esta propuesta de intervención en relación con el trabajo de los alumnos es aprender lengua española a través del trabajo práctico e interdisciplinar de la educación artística.

Para asegurarnos de que los contenidos de esta propuesta van a ser comprendidos, se establecen una serie de objetivos a conseguir por el grupo de alumnos y alumnas mediante la realización de actividades variadas y de los conceptos que se habrán ido explicando a los alumnos. Por parte de la maestra, a continuación aparecen los objetivos que pretende conseguir con este grupo de alumnos, previamente describir los objetivos generales y específicos:

- Introducir el español como segunda lengua en un aula de primaria de Inglaterra a través de vocabulario y gramática básica.
- Trabajar contenidos artísticos a través de la participación en actividades para el aprendizaje del español y su mejor adquisición.
- Atender en la audición del español y participar en su práctica oral.
- Interiorizar y recordar diferentes aprendizajes del español a través de las actividades de música y arte.
- Fomentar un aprendizaje colaborativo y cooperativo más motivante.
- Favorecer la creatividad y valorar los conocimientos artísticos.
- Potenciar en el aula la ayuda y el trabajo con diferentes grupos, fomentando así la cooperación y socialización con sus compañeros.

Tabla 9: Objetivos de la asignatura de español.

Department for Education (2013) - Objetivos generales	Objetivos específicos
1. Comprender y responder de forma hablada y escrita desde una variedad de recursos auténticos.	1.1 Ser capaces de repetir palabras o expresiones y recordarlas con el paso del tiempo. 1.2 Saber escribir de forma correcta las palabras, expresiones o frases enseñadas.
2. Hablar con confianza en crecimiento, fluidez y espontaneidad, encontrando maneras de comunicación de lo que ellos quieran hablar, incluyéndolo a través de la discusión y haciendo preguntas.	2.1 Trabajar la lengua oral para mejorar la pronunciación. 2.2 Ser capaces de entender aquello escuchan cuando les hablan en español. 2.3 Saber responder a las preguntas en español con vocabulario que han aprendido.
3. Poder escribir variando la longitud, para diferentes propósitos y público, usando la variedad de estructuras gramáticas que hayan aprendido.	3.1 Ser capaces de ampliar su aprendizaje de vocabulario y sepan recordarlo cada vez que se solicite. 3.2 Comprender conceptos básicos de la gramática y poder practicarlo oralmente.
4. Descubrir y desarrollar una apreciación de una amplia gama de la escritura en la lengua estudiada.	4.1 Saber diferenciar una palabra en español de la otra y saber ambos significados. 4.2 Apreciar similitudes y diferencias entre la lengua española y la inglesa. 4.3 Mostrar interés por aprender y ampliar el contenido del lenguaje español.

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 10: Objetivos de la asignatura de música.

Department for Education (2013) - Objetivos generales	Objetivos específicos
1. Realizar, escuchar, revisar y evaluar la música a través de una serie de periodos históricos, géneros, estilos y tradiciones, incluyendo las obras de los grandes compositores y músicos.	1.1 Escuchar y reflexionar estilos musicales de la cultura española. 1.2 Experimentar diferentes emociones a través de la escucha de varias composiciones musicales.

2. Aprender a cantar y a usar sus voces, a crear y componer música por su cuenta y con los demás, tener la oportunidad de aprender un instrumento musical, utilizar la tecnología adecuadamente y tener la oportunidad de progresar al siguiente nivel de excelencia musical.	2.1 Trabajar la música de forma auditiva y discriminar los sonidos de instrumentos musicales diferentes. 2.2 Cantar en español la letra de varias canciones con vocabulario que han aprendido recientemente en español. 2.3 Discriminar los sonidos de las palabras una vez que escuchan las canciones en español.
3. Comprender y explorar cómo se crea, produce y comunica la música, incluso a través de las dimensiones inter-relacionadas: duración, dinámica, tiempo, timbre, textura, estructura y notación musical apropiada.	3.1 Ser capaces de producir los mismos sonidos de las palabras en español a través de lo que cantan. 3.2 Trabajar diferentes timbres en función de los sonidos que se les requiere producir al cantar.

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 11: Objetivos de la asignatura de arte.

Department for Education (2013) - Objetivos generales	Objetivos específicos
1. Producir trabajo creativo, explorar sus ideas y registrar sus experiencias.	1.1 Ser capaces de expresar su creatividad a través de diferentes recursos o actividades en relación al arte visual y a la expresión plástica.
2. Los alumnos llegan a ser competentes en dibujo, pintura, escultura y otras técnicas de arte, artesanía y diseño.	2.1 Trabajar diferentes representaciones plásticas que les ayuden a reforzar el contenido en español aprendido. 2.2 Saber usar diferentes materiales para la actividad plástica y esforzarse en sus propias creaciones.
3. Evaluar y analizar los trabajos creativos utilizando el lenguaje del arte, la artesanía y el diseño.	3.1 Saber analizar su propio trabajo artístico y mejorar progresivamente su técnica. 3.2 Ser capaz de relacionar el trabajo plástico y creativo con el contenido aprendido en español.
4. Que conozcan a grandes artistas, artesanos y diseñadores, y que comprendan el desarrollo histórico y cultural de sus formas artísticas.	4.1 Valorar diferentes artistas españoles que se les mostrará en diferentes sesiones. 4.2 Conocer grandes creaciones artísticas de la cultura española y valorar el trabajo de importantes artistas que tienen relación con las actividades diseñadas para el aprendizaje de español.

Fuente: Elaboración propia.

6.3.2 Contenidos generales para la propuesta didáctica a partir del currículo de Inglaterra *Key stage 2*

En cuanto a los contenidos de la propuesta, al encontrarme en Inglaterra, he decidido fijarme de nuevo del currículo educativo de este país (*The national curriculum of England*) para elaborar los siguientes contenidos que han aparecido en la realización de la propuesta de intervención.

Para este apartado, he seleccionado los contenidos propios de la clase de *Year 4* (8 y 9 años), los cuales corresponden a *KEY Stage 2* en el documento oficial del currículo de Inglaterra:

Tabla 12: Contenidos de la asignatura de español (para Year 4 a partir del currículo de Inglaterra diseñado por Ripon Cathedral School).

Department for Education (2013) - Contenidos generales para español
Lengua hablada
Pueden nombrar y describir a la gente, un lugar, o un objeto.
Pueden tener una breve conversación diciendo 3-4 palabras.
Pueden dar una respuesta usando una frase corta.
Empiezan a hablar utilizando oraciones.
Comprensión lectora
Pueden leer y entender un fragmento breve usando lenguaje familiar.
Pueden explicar los puntos principales en un fragmento breve.
Pueden leer un fragmento de forma independiente.
Comprensión escrita
Pueden escribir frases de memoria.
Pueden escribir 2-3 oraciones breves de un tema familiar.
Pueden decir lo que me gusta y lo que no me gusta sobre un tema familiar.

Fuente: Elaboración propia a partir de Ripon Cathedral School (2018d).

Tabla 13: Contenidos de la asignatura de música y arte.

Department for Education (2013) - Contenidos generales para música
1. Pueden apreciar y comprender una amplia gama de música viva y grabada de alta calidad extraída de diferentes tradiciones y de grandes compositores y músicos.
2. Pueden escuchar con atención a los detalles y recordar los sonidos con la memoria auditiva cada vez mayor.
Department for Education (2013) - Contenidos generales para arte
1. Se debe enseñar a los alumnos a desarrollar sus técnicas, incluyendo su control y su uso de materiales, con creatividad, experimentación y una creciente conciencia de diferentes tipos de arte, artesanía y diseño.
2. Se debe enseñar a los alumnos a conocer a grandes artistas, arquitectos y diseñadores de la historia.

Fuente: Elaboración propia.

6.3.3 Criterios de evaluación generales y específicos para la propuesta didáctica a partir del currículo de Inglaterra *Key stage 2*.

Por último, dejamos plasmados los criterios de evaluación que se tendrán en cuenta una vez terminemos de llevar a cabo la propuesta, los cuales encontramos de nuevo en el documento oficial del currículum de Inglaterra:

Tabla 14: Criterios de evaluación de la asignatura de español.

Department for Education (2013) – Criterios de evaluación generales	Criterios de evaluación específicos
1. Son capaces de describir diferentes aspectos y tener una conversación.	1.1 Reconocer diferentes palabras y expresiones. 1.2 Ser capaces de comunicarse en español con sus compañeros al recordar lo aprendido.
2. Son capaces de responder con una frase corta.	2.1 Conocer el tipo de respuesta en español adecuada para cada situación.
3. Son capaces de leer y entender con lenguaje familiar.	3.1 Ser capaces de reconocer las palabras en español y saber su traducción al inglés.
4. Son capaces de escribir frases cortas con un lenguaje o temática familiar.	4.1 Conocer el significado de frases cortas o expresiones que forman parte de una conversación en español.

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 15: Criterios de evaluación de la asignatura de música.

Department for Education (2013) – Criterios de evaluación generales	Criterios de evaluación específicos
1. Son capaces de cantar canciones de memoria con un tono preciso.	1.1 Recordar vocabulario y contenido en español a partir de la música y de las canciones que cantan en español.
2. Son capaces de identificar y describir los diferentes propósitos de la música.	2.1 Valorar el trabajo que hacen con la música para aprender la lengua española de forma significativa y motivadora. 2.2 Saber discriminar diferentes sonidos musicales y discriminar palabras en español diferentes a través de la canción.

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 16: Criterios de evaluación de la asignatura de arte.

Department for Education (2013) – Criterios de evaluación generales	Criterios de evaluación específicos
1. Son capaces de mostrar reflexiones en su arte.	1.1 Valorar el uso del arte para el mejor trabajo del español. 1.2 Analizar diferentes estilos o artistas y valorar el trabajo que acaban de conocer. 1.3 Relacionar el trabajo artístico y plástico con vocabulario y contenidos en español.
2. Son capaces de experimentar con estilos utilizados por otros artistas.	2.1 Conocer diferentes estilos artísticos de la cultura española. 2.2 Trabajar al igual que los estilos artísticos que aprenden en las sesiones diseñadas de español.

Fuente: Elaboración propia.

6.4 METODOLOGÍAS

Con este tipo de propuesta didáctica, contribuimos al desarrollo del conocimiento de los niños en la lengua española, partiendo siempre de sus propias características y de su habitual forma de trabajar en el aula. Por esta razón veremos que, a lo largo de las sesiones diseñadas, se irán trabando diferentes metodologías, se usarán diferentes tipos de recursos didácticos o se podrá cambiar la distribución espacial.

En primer lugar, se llevará a cabo una *metodología activa*, en la que el alumnado tenga autonomía para desarrollar las capacidades requeridas por la profesora, quien será su guía en el proceso de enseñanza-aprendizaje, y quien podrá ir adaptándose a las necesidades de cada alumno y preocupándose por el proceso de aprendizaje, no únicamente por el resultado final.

En este caso, en cada sesión los alumnos atienden los aprendizajes de español, los repiten y contestan a aquellas preguntas que es posible conocer. Se persigue un aprendizaje cooperativo al poder escuchar entre todos las diferentes respuestas y al participar en la actividad práctica final.

Se llevará a cabo una *metodología globalizadora*, en la que los contenidos que se trabajan aparezcan en diversas ocasiones durante la propuesta y puedan enfocarse al entorno del alumnado, es decir, que este aprendizaje favorezca a la construcción del conocimiento por parte del alumnado, como bien señalan Casanova y Durán (2008). A partir de este aprendizaje, el alumno será capaz de usarlo en diferentes contextos.

No solo trabajaremos de manera globalizadora, sino que el *enfoque interdisciplinar* queda plasmado en todas las sesiones gracias a los contenidos de música y arte. De esta manera, el alumnado trabaja como protagonista de su propio aprendizaje y ejerce diferentes tareas para aprender la lengua española a través de diferentes contenidos.

Con la actividad práctica y artística o musical, se trabaja el *juego educativo*, que funciona como herramienta para desarrollar los conocimientos que terminan de adquirir. Esto pasará a desarrollarse siempre al final de la sesión de forma rutinaria, para mantener la atención previa a los contenidos de español necesarios para poder trabajar la parte práctica.

Sin duda, daremos importancia a la *metodología participativa* en cada una de las sesiones de la propuesta. De esta forma, son los alumnos los que experimentan, manipulan, reflexionan y trabajan con autonomía en las tareas requeridas, de forma que se van produciendo aprendizajes significativos progresivamente. Según Parra (2011), la metodología participativa se refiere a “la posibilidad de establecer vínculos entre lo que sabe y lo que va a aprender el alumnado” (p.17). Es así como los alumnos van a establecer y ampliar su conocimiento estableciendo conexiones entre los que van aprendiendo desde un comienzo con el nuevo aprendizaje.

No obstante, la *motivación* es otro de los principios metodológicos fundamentales para esta propuesta al considerarse como objetivo para despertar el interés del alumnado mientras que las actividades favorecen a su aprendizaje.

Finalmente, es relevante señalar que se ha planteado una metodología *manipulativa* y *creativa* al trabajar en todas las sesiones o actividades con diferentes materiales y recursos didácticos. Además, tratamos de dar importancia al recurso artístico y musical, que será la clave de las actividades prácticas para que sirva como motivación y sea una forma innovadora de aprendizaje para este grupo de alumnos.

6.5 DESCRIPCIÓN DE LA PROPUESTA DE INTERVENCIÓN EDUCATIVA EN EL AULA

Al haber situado el contexto educativo en el que se ha trabajado, se expone a continuación la propuesta de intervención que se ha llevado a cabo para el grupo de *Year 4*. Se han programado

diferentes sesiones que incluyen contenidos didácticos en español y actividades artísticas en relación con lo aprendido en español. Finalmente, obtendremos diferentes resultados y comprobaremos si llevar adelante las siguientes ideas es alcanzable o necesita posibles mejoras.

Para esta intervención didáctica ha sido posible diseñar y ofrecer diferentes sesiones de español que incluyen de forma transversal la educación artística, como ya se ha detallado, las cuales siguen la metodología activa, participativa, cooperativa y con recursos didácticos para el juego educativo. Cada sesión se ha llevado a cabo en la misma aula del grupo de 33 alumnos con el que he trabajado (*Year 4*) y todos los recursos que se han utilizado han sido creados y seleccionados por la propia autora de la propuesta de intervención. A continuación, se muestra en cada tabla de cada sesión el título de la actividad, sus objetivos, contenidos, una breve descripción de la sesión, los recursos, la temporalización y las técnicas de evaluación, previamente a desvelar su desarrollo de forma más amplia. Hay un total de 12 sesiones, llevadas a cabo entre los meses de marzo, abril y mayo de 2018:

Tabla 17: Plan de las sesiones.

NÚMERO DE SESIONES	TÍTULO DE LAS SESIONES
SESIÓN 1	<i>Vocabulario de saludos y números del 1 al 10.</i>
SESIÓN 2	<i>Cuento “Los 3 cerditos” en español.</i>
SESIÓN 3	<i>Descubrimos la cultura española y la ciudad de Segovia.</i>
SESIÓN 4	<i>Descubrimos la cultura musical española.</i>
SESIÓN 5	<i>Vocabulario de instrumentos musicales.</i>
SESIÓN 6	<i>Vocabulario de alimentos y creación de un bodegón artístico.</i>
SESIÓN 7	<i>Gramática en español y repaso de vocabulario.</i>
SESIÓN 8	<i>Canción ¡Soy una taza!</i>
SESIÓN 9	<i>Vocabulario de números en español y creación de ruleta artística.</i>
SESIÓN 10	<i>Vocabulario de animales es español y bingo artístico.</i>
SESIÓN 11	<i>Aprendemos as horas con el arte de Dalí.</i>
SESIÓN 12	<i>Abecedario musical y evaluaciones finales.</i>

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 18: SESIÓN 1.

Título	Primera clase de español. <i>First Spanish lesson</i> . Vocabulario de los saludos, números 1-10.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Introducir el español a través de vocabulario básico como los saludos y los números del 1 al 10. • Escuchar vocabulario en español a través de una persona nativa. • Participar en la repetición de vocabulario en español. • Crear de forma individual un recurso artístico
Contenidos	<ul style="list-style-type: none"> - Aprendizaje de nuevo vocabulario en español. - Participación durante la sesión repitiendo las palabras en español. - Que sepan respetar el turno de palabra y muestren una actitud positiva.

Desarrollo	Introducimos en el aula de forma motivadora los saludos más empleados en español y los números del 1 al 10, de forma que lean cada palabra en la pantalla digital y que lo repitan una vez lo pide la maestra. Finalmente realizamos una breve actividad de arte que consiste en crear un marcapáginas en el que incluyan dibujos de las nuevas palabras aprendidas y de lo que ellos imaginen.
Recursos	Recursos materiales: Ordenador y pizarra digital, mesas y sillas, folios de colores en forma de rectángulo, reglas de plástico, pinturas y rotuladores de colores. Recursos espaciales: El aula de <i>Year 4</i> .
Temporalización	40 minutos: 20 minutos de enseñanza del español y 20 minutos para crear el recurso artístico.
Instrumentos de evaluación	- Observación directa - Cuaderno del profesor

Fuente: Elaboración propia

Tabla 19: SESIÓN 2.

Título	Cuento de “Los tres cerditos” en español.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Comprender de forma auditiva un cuento en español a través de pictogramas. • Escuchar vocabulario en español a través de una persona nativa. • Participar en la repetición de vocabulario en español. • Relacionar la palabra escrita con el pictograma de forma individual.
Contenidos	<ul style="list-style-type: none"> - Aprendizaje de nuevo vocabulario en español a través del recurso del cuento. - Relación de los pictogramas con el vocabulario en español. - Participación durante la sesión repitiendo las palabras en español. - Que sepan respetar el turno de palabra y muestren una actitud positiva. - Trabajo individual sobre lo aprendido en una ficha para unir.
Desarrollo	A través de la historia de Los 3 cerditos, enseñamos nuevo vocabulario que tendrán que relacionar con pictogramas mientras aparecen en la pantalla digital. Tendrán que repetir las nuevas palabras en español y repetir. Al final, relazarán una ficha para unir vocabulario con los pictogramas.
Recursos	Recursos materiales: Ordenador y pizarra digital, mesas y sillas, alfombra grande frente a la pizarra, fichas con imágenes y vocabulario en español. Recursos espaciales: El aula de <i>Year 4</i> .
Temporalización	40 minutos: 30 minutos de enseñanza del español y 10 minutos para realizar la ficha diseñada.
Instrumentos de evaluación	- Observación directa - Cuaderno del profesor

Fuente: Elaboración propia

Tabla 20: SESIÓN 3.

Título	Descubrimos la cultura española y la ciudad de Segovia.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Aprender las principales características de la cultura en relación al nuevo idioma que están aprendiendo los alumnos, el español. • Establecer una relación con el contexto de España. • Tomar conciencia de las diferencias o similitudes que hay en otros países del mundo. • Escuchar vocabulario en español a través de una persona nativa.

	<ul style="list-style-type: none"> • Participar en la repetición de vocabulario en español. • Usar el recurso de los dados cuenta historias para poner en práctica el nuevo vocabulario aprendido.
Contenidos	<ul style="list-style-type: none"> - Aprendizaje de nuevo vocabulario en español a través la cultura española. - Relación de las imágenes de diferentes temáticas con nuevo vocabulario. - Participación durante la sesión repitiendo las palabras en español. - Que sepan respetar el turno de palabra y muestren una actitud positiva. - Trabajo grupal y participación con los cubos cuenta historias sobre lo aprendido.
Desarrollo	Conocemos nuevo vocabulario a través de la cultura de España y de Segovia a través de una presentación que visualizan en la pizarra digital, para finalmente recordar ese nuevo vocabulario usando los cubos cuenta historias, os cuales tienen un contenido visualmente artístico a través de las imágenes que contiene cada cara. Los alumnos tendrán que tirar los dados, y con las imágenes que obtienen recordar las palabras en español o inventar una pequeña historia o contar una anécdota con vocabulario en español.
Recursos	<p>Recursos materiales: Ordenador y pizarra digital, mesas y sillas, alfombra grande frente a la pizarra, dados con imágenes artísticas de la cultura española.</p> <p>Recursos espaciales: El aula de <i>Year 4</i>.</p>
Temporalización	50 minutos: 30 minutos de enseñanza del español y 20 minutos para hacer uso de los dados cuenta historias.
Instrumentos de evaluación	<ul style="list-style-type: none"> - Observación directa - Cuaderno del profesor

Fuente: Elaboración propia

Tabla 21: SESIÓN 4.

Título	Descubrimos la cultura musical española.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Aprender nuevo vocabulario sobre la música. • Desarrollar la audición de diferentes canciones. • Escuchar vocabulario en español a través de una persona nativa. • Participar en la repetición de vocabulario en español.
Contenidos	<ul style="list-style-type: none"> - Participación durante la sesión repitiendo las palabras en español. - Que sepan respetar el turno de palabra y muestren una actitud positiva. - Trabajo individual y participación al representar de forma individual lo que le transmite cada canción.
Desarrollo	Introducimos a través de esta sesión la escucha de diferentes canciones propias de la cultura española para que los alumnos experimenten diferentes sensaciones. Una vez escuchan cada canción, representan lo que se imaginan en una pizarra pequeña individual y pedimos que nos expliquen aquello que han sentido. Finalmente, haremos diferentes preguntas sobre todo lo trabajado.
Recursos	<p>Recursos materiales: Ordenador y pizarra digital, mesas y sillas, alfombra grande frente a la pizarra, pizarras pequeñas individuales con rotulador.</p> <p>Recursos espaciales: El aula de <i>Year 4</i>.</p>
Temporalización	40 minutos: 20 minutos de enseñanza del español y 20 minutos para escuchar música y responder diferentes preguntas.
Instrumentos de evaluación	<ul style="list-style-type: none"> - Observación directa - Cuaderno del profesor

Fuente: Elaboración propia

Tabla 22: SESIÓN 5.

Título	Vocabulario de instrumentos musicales con vídeo musical e introducción a la comida española.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Aprender nuevo vocabulario sobre instrumentos musicales y sobre los alimentos. • Desarrollar la audición de una nueva canción. • Desarrollar un diseño artístico y personal con el menú de comida española que realizan de forma individual. • Escuchar vocabulario en español a través de una persona nativa. • Participar en la repetición de vocabulario en español.
Contenidos	<ul style="list-style-type: none"> - Aprendizaje de algunos instrumentos musicales en español. - Conocimiento de varios tipos de alimentos en español. - Participación durante la sesión repitiendo las palabras en español. - Que sepan respetar el turno de palabra y muestren una actitud positiva.
Desarrollo	<p>Para enseñar nuevo vocabulario sobre instrumentos musicales en español, usamos el recurso de un vídeo musical para mantener su atención y para que observen el instrumento y la palabra, que también tendrán que repetir. Una vez aprendido, entregamos a cada alumno una ficha con la imagen de cada instrumento y dos columnas de vocabulario, una en inglés y otra vacía para escribir el instrumento en español. (Anexo 1)</p> <p>Después, pasamos a introducir algunos alimentos en español que ampliaremos en la próxima sesión, pero de esta forma realizan al final un menú con vocabulario de comida en español incluyendo dibujos para desarrollar su expresión artística en esta sesión.</p>
Recursos	<p>Recursos materiales: Ordenador y pizarra digital, mesas y sillas, alfombra grande frente a la pizarra, folios en blanco y pinturas de colores.</p> <p>Recursos espaciales: El aula de <i>Year 4</i>.</p>
Temporalización	50 minutos: 30 minutos de enseñanza del español, 5 minutos para escuchar repetidas veces la canción y 15 minutos para actividad artística.
Instrumentos de evaluación	<ul style="list-style-type: none"> - Observación directa - Cuaderno del profesor

Fuente: Elaboración propia

Tabla 22: SESIÓN 6.

Título	Vocabulario de comida y bodegones de arte.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Aprender nuevo vocabulario sobre los alimentos. • Desarrollar de forma grupal un bodegón artístico. • Escuchar vocabulario en español a través de una persona nativa. • Participar en la repetición de vocabulario en español.
Contenidos	<ul style="list-style-type: none"> - Aprendizaje de alimentos en español. - Conocimiento las características del bodegón como obra artística. - Elaboración de una obra artística grupal que sirva de decoración del aula. - Participación durante la sesión repitiendo las palabras en español. - Que sepan respetar el turno de palabra y muestren una actitud positiva.
Desarrollo	Recordamos algunos alimentos en español vistos en la sesión anterior para ampliar su aprendizaje, por medio de visualizar las imágenes y los nombres de los

	correspondientes alimentos. De esta forma aprenden de forma oral y visual cada palabra. Seguidamente explicamos las características de un bodegón mostrando un ejemplo del artista español Pablo Picasso y algún otro ejemplo. Finalmente, reunimos a los alumnos en la alfombra de clase para repartirles los materiales y crear un bodegón sobre los alimentos en español.
Recursos	Recursos materiales: Ordenador y pizarra digital, mesas y sillas, alfombra grande frente a la pizarra, cartulina grande con fondo de bodegón vacío, imágenes de alimentos, letreros pequeños de vocabulario en español de los alimentos, pegamento. Recursos espaciales: El aula de <i>Year 4</i> .
Temporalización	50 minutos: 30 minutos de enseñanza del español, 20 minutos para crear el bodegón artístico.
Instrumentos de evaluación	- Observación directa - Cuaderno del profesor

Fuente: Elaboración propia

Tabla 24: SESIÓN 7.

Título	Gramática en español y repaso de vocabulario.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Conocer contenidos básicos de la gramática española. • Recordar vocabulario sobre los alimentos. • Escuchar vocabulario en español a través de una persona nativa. • Participar en la repetición de vocabulario y de gramática en español.
Contenidos	<ul style="list-style-type: none"> - Aprendizaje de varios contenidos gramaticales en español. - Repaso de los alimentos aprendidos en español. - Participación durante la sesión repitiendo las palabras en español. - Que sepan respetar el turno de palabra y muestren una actitud positiva.
Desarrollo	Para esta sesión era importante captar la atención de los alumnos para la enseñanza de la gramática, algo que no resulta muy sencillo como se pudo observar. Además, recordamos vocabulario de sesiones anteriores para comprobar qué contenidos recuerdan mejor. También se puede ir comprobando si mejoran su pronunciación y si discriminan mejor los sonidos de las diferentes palabras. Para esta sesión, pedimos en la última parte practicar por parejas o en pequeños grupos, y dejamos los últimos minutos para responder a sus dudas que les han ido surgiendo tras haber practicado sin la ayuda de la maestra.
Recursos	Recursos materiales: Ordenador y pizarra digital, mesas y sillas. Recursos espaciales: El aula de <i>Year 4</i> .
Temporalización	40 minutos: 20 minutos de enseñanza del español, 20 minutos para la actividad de gramática y vocabulario.
Instrumentos de evaluación	- Observación directa - Cuaderno del profesor

Fuente: Elaboración propia

Tabla 25: SESIÓN 8.

Título	Canción y vídeo “Soy una taza” en español y nuevo vocabulario.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Escuchar nuevo vocabulario a través de una canción.

	<ul style="list-style-type: none"> • Cantar en español para mejorar su propia pronunciación. • Escuchar vocabulario en español a través de una persona nativa. • Participar en la repetición de vocabulario en español.
Contenidos	<ul style="list-style-type: none"> - Participación a través de la canción para cantar la nueva canción. - Recuerdo del vocabulario de la canción para trabajar de forma individual con el recurso de la ficha diseñada. - Que sepan respetar el turno de palabra y muestren una actitud positiva.
Desarrollo	<p>Actividad musical: Cantamos “Soy una taza” song</p> <p>Con esta sesión aprenden a través de la música nuevo vocabulario sobre la propia canción, siendo vocabulario de instrumentos de la cocina (taza, tetera, cuchara, etc.). Repiten y cantan esta canción varias veces, hasta que pasamos a observar en la pizarra cómo se escriben en español y su correspondiente significado en inglés. Finalmente, se les entrega una ficha de la letra de la canción con huecos que tendrán que rellenar con el vocabulario en español que falta.</p>
Recursos	<p>Recursos materiales: Ordenador y pizarra digital, mesas y sillas, ficha de la canción y lápices.</p> <p>Recursos espaciales: El aula de <i>Year 4</i>.</p>
Temporalización	<p>40 minutos: 20 minutos de enseñanza del español, 20 minutos para la actividad musical y ficha de vocabulario.</p>
Instrumentos de evaluación	<ul style="list-style-type: none"> - Observación directa - Cuaderno del profesor

Fuente: Elaboración propia

Tabla 26: SESIÓN 9.

Título	<p>Repaso de números en español y aprendizaje de nuevos números para realizar actividad artística.</p>
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Escuchar nuevo vocabulario de números a partir de lo que recuerdan de sesiones anteriores. • Ser creativos para realzar el recurso de la ruleta. • Escuchar vocabulario en español a través de una persona nativa. • Participar en la repetición de vocabulario en español.
Contenidos	<ul style="list-style-type: none"> - Ampliación del aprendizaje de números en español. - Que sepan respetar el turno de palabra y muestren una actitud positiva. - Trabajo individual a partir del recurso artístico de la ruleta con sus propios dibujos para trabajar lo aprendido sobre los números.
Desarrollo	<p>En esta sesión damos mayor importancia al recurso artístico que crean los alumnos a partir de lo aprendido sobre los números en español. Para esta actividad, necesitan dibujar y pintar diferentes diseños en relación a los números o a cualquier cosa que imaginen, despertando su creatividad. Dibujarán y escribirán la palabra correspondiente a cada número y así tienen este recurso para recordar el nombre de los números en español a partir de un diseño original.</p>
Recursos	<p>Recursos materiales: Ordenador y pizarra digital, mesas y sillas, folios de colores en forma de círculo, reglas de plástico, pinturas y rotuladores de colores. pinzas o enganches pequeños.</p> <p>Recursos espaciales: El aula de <i>Year 4</i>.</p>
Temporalización	<p>40 minutos: 10 minutos de enseñanza del español, 30 minutos para la actividad artística.</p>
Instrumentos de evaluación	<ul style="list-style-type: none"> - Observación directa

	- Cuaderno del profesor
--	-------------------------

Fuente: Elaboración propia

Tabla 27: SESIÓN 10.

Título	Vocabulario de animales y bingo artístico.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Participar en el aprendizaje del nuevo vocabulario de los animales. • Recordar los números en español. • Mostrar interés en la participación del juego del bingo y por las imágenes artísticas de los animales. • Escuchar vocabulario en español a través de una persona nativa. • Participar en la repetición de vocabulario en español.
Contenidos	<ul style="list-style-type: none"> - Aprendizaje de los animales en español a través de imágenes artísticas. - Que sepan respetar el turno de palabra y muestren una actitud positiva. - Participación individual a partir del recurso del bingo para trabajar lo aprendido.
Desarrollo	Aprendizaje de nuevos nombres de animales en español a través de imágenes artísticas del autor Franz Marc. Actividad final de bingo.
Recursos	<p>Recursos materiales: Ordenador y pizarra digital, mesas y sillas, imágenes artísticas de los animales de Franz Marc, pinturas y fichas de bingo, tableros o pizarras pequeñas individuales.</p> <p>Recursos espaciales: El aula de <i>Year 4</i>.</p>
Temporalización	40 minutos: 20 minutos de enseñanza del español, 20 minutos para la actividad del bingo.
Instrumentos de evaluación	<ul style="list-style-type: none"> - Observación directa - Cuaderno del profesor

Fuente: Elaboración propia

Tabla 28: SESIÓN 11.

Título	Aprendemos las horas con el arte de Dalí.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Participar en el aprendizaje del nuevo vocabulario de las horas. • Escuchar vocabulario en español a través de una persona nativa. • Participar en la repetición de vocabulario en español.
Contenidos	<ul style="list-style-type: none"> - Participación durante la sesión repitiendo las palabras en español. - Que sepan respetar el turno de palabra y muestren una actitud positiva. - Trabajo individual a partir del recurso de la ficha para trabajar lo aprendido.
Desarrollo	Para esta ocasión introducimos el aprendizaje de las horas de forma sencilla, únicamente transmitiendo las horas en punto. También enseñamos otros ejemplos, como y media, y cuarto y menos cuarto. Para ello, repasamos los números del 1 al 20 aprendidos en ocasiones anteriores. Mostramos el arte de Dalí en esta sesión a través de su famosa obra en la que realiza relojes, lo que sirve de decoración para la clase.
Recursos	<p>Recursos materiales: Ordenador y pizarra digital, mesas y sillas, alfombra grande frente a la pizarra, pizarras pequeñas individuales con rotulador.</p> <p>Recursos espaciales: El aula de <i>Year 4</i>.</p>
Temporalización	40 minutos: 20 minutos de enseñanza del español y 20 minutos para escuchar música y responder diferentes preguntas.

Instrumentos de evaluación	<ul style="list-style-type: none"> - Observación directa - Cuaderno del profesor
-----------------------------------	--

Fuente: Elaboración propia

Tabla 29: SESIÓN 12.

Título	Abecedario musical en español y evaluaciones finales.
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> • Escuchar la fonética correcta de cada letra del abecedario en español. • Realizar e imitar el mismo sonido repetidas veces a través de la canción que se muestra en la sesión. • Escuchar vocabulario en español a través de una persona nativa. • Participar en la repetición de vocabulario en español.
Contenidos	<ul style="list-style-type: none"> - Aprendizaje del abecedario en español. - Discriminación de diferentes sonidos a través de las letras. - Participación en la nueva canción y baile. - Reflexión en la auto evaluación final.
Desarrollo	En la última sesión, motivamos a los alumnos con una canción que nos enseña la pronunciación de cada letra en español. Repetimos varias veces las letras con este recurso para finalmente dejar a los alumnos desinhibirse durante unos minutos a través del baile de esta canción de forma libre. Una vez vuelven a sentarse, pedimos que traten de recordar todo lo aprendido para responder a varias preguntas diseñadas en la autoevaluación final que realizan y servirán finalmente para obtener resultados.
Recursos	<p>Recursos materiales: Ordenador y pizarra digital, mesas y sillas, fichas de autoevaluación.</p> <p>Recursos espaciales: El aula de <i>Year 4</i>.</p>
Temporalización	40 minutos: 20 minutos de enseñanza del español, 20 minutos para la actividad artística.
Instrumentos de evaluación	<ul style="list-style-type: none"> - Observación directa - Cuaderno del profesor - Ficha individual de autoevaluación de los alumnos.

Fuente: Elaboración propia

6.6 EVALUACIÓN DE LA PROPUESTA Y DEL ALUMNADO

Para esta propuesta, hemos optado por una evaluación global y continua del proceso de aprendizaje de los alumnos, al que se añade la observación directa de forma continua, que se llevará a cabo en todas las actividades diseñadas. A lo largo de la propuesta, se irán anotando los procesos y las dificultades más significativas que encuentra el alumnado con el aprendizaje del español, lo que se va a tener en cuenta para ir adaptando las actividades posteriores a las realizadas en el aula para lograr una mejor comprensión.

No solo nos valen las anteriores técnicas o instrumentos de evaluación, como la observación directa o las anotaciones de la profesora, también iremos recibiendo *feedback* de la tutora del grupo de alumnos de *Year 4* y, finalmente, obtendremos información de los alumnos a través de una autoevaluación que entregamos de forma individual, con preguntas que nos servirán para adquirir información sobre los progresos alcanzados por cada uno de ellos y sus opiniones personales sobre la propuesta.

Previamente a analizar los resultados de las autoevaluaciones, mostramos la Tabla X de evaluación con los criterios que se han tenido en cuenta para evaluar el trabajo individual de cada alumno, marcando los ítems del 1 al 4, siendo el 1 la puntuación más baja y 4 la más alta. Sin embargo, para dar una muestra general del grupo de alumnos, señalamos en la misma tabla la puntuación media de los resultados alcanzados:

Tabla 30: Evaluación del alumnado baremada del 1 al 4.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	1	2	3	4
1. Reconoce las palabras en español y sabe su traducción al inglés.			X	
2. Reconoce diferentes palabras y expresiones.			X	
3. Es capaz de comunicarse en español con sus compañeros al recordar lo aprendido.		X		
4. Conoce el tipo de respuesta en español adecuada para cada situación.			X	
5. Recuerda vocabulario y contenido en español a partir de la música y de las canciones que canta en español.				X
6. Valora el trabajo que hacen con la música para aprender la lengua española.				X
7. Sabe discriminar diferentes sonidos musicales y discriminar palabras en español diferentes a través de la canción.				X
8. Muestra una actitud participativa y positiva ante la música.				
9. Valora el uso del arte para el mejor trabajo del español.				X
10. Relaciona el trabajo artístico y plástico con vocabulario y contenidos en español.				X
11. Trabaja al igual que los estilos artísticos que aprenden en las sesiones diseñadas de español.			X	
12. Muestra una actitud participativa y positiva ante el arte.				X
13. Participa en las sesiones respetando el turno de palabra.				X
14. Muestra una evolución positiva de su aprendizaje y de su actitud.				X

Fuente: Elaboración propia.

6.6.1 Evaluación de los alumnos

A continuación, quedan plasmados los resultados de las autoevaluaciones entregadas a los alumnos en la última sesión de la propuesta:

Tabla 31: Resultados de las autoevaluaciones de los alumnos de Year 4.

PREGUNTAS	RESPUESTAS
1. ¿Qué más te gustaría aprender en español? (What else would you like to learn in Spanish?)	Encontramos mayoría de votos para los deportes y la familia. El resto de votos son para: colores, naturaleza, cultura española, más animales, más comida, el colegio.
2. Escribe 3 palabras en español que hayas aprendido. (Write 3 words in Spanish you have learnt)	Las más repetidas son sobre la comida y los animales. El resto tiene temáticas muy variadas, como saludos, números o días de la semana. Ejemplos de palabras más repetidas: fresa, chocolate, limón, pollo, pescado, uvas, pan, gato, perro, vino, hola, adiós, lobo, tigre, mono, agua, lunes, martes, números (uno, dos, tres...).
3. ¿Cuál ha sido el aprendizaje más difícil? ¿Por qué? (What was the most tricky lesson? And why?)	Muchos señalan que el vocabulario sobre la comida resulta difícil de pronunciar, al igual que el vocabulario de animales o las horas. Muchos indican que los números les parecen difíciles de recordar y de diferenciar, o que el cuento de “Los 3 cerditos” fue difícil de pronunciar.
4. Explica cómo te has sentido al aprender a través de las imágenes artísticas o de la música en español. (Explain how did you feel learning through art pictures or the Spanish music)	Gran parte de los alumnos contestan que se han sentido emocionados, felices o relajados con la música y el arte. Otra parte indica que se han sentido en calma, alegre, con ganas de tocar música, divertido, creativo, sorprendido, curioso, muy bien, o se siente como si estuviera en España.

Fuente: Elaboración propia.

Una vez contamos con los resultados de las autoevaluaciones de los alumnos y recopilamos las reflexiones tras las observaciones realizadas durante todo este periodo, mostramos los siguientes resultados más significativos de este proyecto.

A partir de la primera sesión en adelante, el aprendizaje de ELE va en progreso, mostrando un aprendizaje más significativo del esperado inicialmente al percibir respuestas acertadas siempre que en las sesiones se les preguntaba por las traducciones correspondientes al vocabulario enseñado. Gracias a ello, podemos destacar que verdaderamente este grupo de alumnos ha alcanzado un aprendizaje básico de ELE y que son capaces de recordar y memorizar, sin olvidar que para ellos este es su primer tipo de contacto con el español.

A través de las actividades que incluyen la parte musical, como ha sido la sesión de discriminación de estilos musicales españoles o la del aprendizaje de la canción “Soy una taza”, percibimos su alta motivación y participación y, además, muchos de los alumnos más cohibidos se lanzan a intervenir sin complejos. Incluso para el alumno con

síndrome de espectro autista presenciamos su alta motivación y disfrute que, sin duda, sorprende gratamente como maestra, ya que normalmente este alumno rechaza participar de forma grupal o individual en las sesiones de ELE.

Por otro lado, a partir de las sesiones con actividades artísticas, como la creación de un bodegón para aprender los alimentos o con las imágenes de animales del artista Franz Marc para aprender los animales en español, confirmamos que esto ha sido un gran apoyo para la mejor integración del vocabulario a cada alumno. Ellos mismos señalan en las autoevaluaciones que este tipo de vocabulario es el que mejor recuerdan y, a partir de las actividades diseñadas como el bingo de animales, fue como percibimos su agrado y motivación.

Es importante saber lo que han sentido los alumnos al aprender a través de elementos artísticos y musicales, por ello destacamos de sus respuestas que llegan a sentir emoción, se sienten felices o relajados en su mayoría. Ha sido apreciable lo atentos que siempre se han mostrado, la actitud tan respetuosa hacia las intervenciones de la maestra, y, por supuesto, la motivación y alegría con la que recibían cada clase de español.

Ahora sabemos, gracias a las autoevaluaciones, que habría sido beneficioso según sus propios gustos enseñar conceptos sobre los deportes y la familia y, por otro lado, ampliar el vocabulario sobre los colores, la cultura española, los alimentos o los animales.

En definitiva, podemos confirmar que ha sido gracias al arte y a la música cómo el alumnado ha logrado un aprendizaje mayor de lo inicialmente esperado y más significativo para todos ellos, incluso para los alumnos con mayores dificultades o ritmos de aprendizaje. Como ya hemos señalado, la motivación del grupo, su alta participación y su continuo interés también ha sido aportado por los contenidos artísticos y musicales incluidos en las sesiones de español.

En cuanto a las dificultades encontradas por los alumnos, señalamos que en su mayoría destacan la complicada pronunciación que les supone palabras como algunos alimentos o animales, y también la costosa pronunciación del cuento de “Los 3 cerditos”, a lo que indicamos que, al tratarse de una de las actividades iniciales, fue una de las primeras dificultades que encontraron.

Además, según lo observado, suelen tener dificultad para diferenciar el seis del siete y, también, para dar respuestas en español a sus compañeros cuando hemos pedido

que trabajen por parejas. En general, la pronunciación ha sido la parte más costosa para ellos, y en cuanto a la actividad artística, supuso al comienzo mayor dificultad que los alumnos siguieran el mismo estilo artístico que se les enseñaba, es decir, lo realizaban de forma libre.

Finalmente, es importante señalar que, a partir de estas intervenciones, observamos que los niños son un elemento activo en el aula gracias al trabajo de la música y de las actividades artísticas, lo que no se asemeja al aprendizaje tradicional de un segundo idioma en el que todo suele ser repetitivo; se ha logrado transmitir de forma creativa diferentes enseñanzas en español. No solo destacamos la parte creativa, también ha sido la motivación un elemento fundamental de los alumnos para mantener el interés por aprender, al igual que la dinámica llevada a cabo en el aula, la que ha sido similar en cada sesión para que los alumnos sientan seguridad al saber el progreso que siguen.

Como maestra, se ha percibido que es importante ir resolviendo los inconvenientes que han ido surgiendo, sobre todo al inicio, lo que se ha ido solventando con esfuerzo personal, y con el asesoramiento de la tutora de este alumnado en varias ocasiones.

6.6.2 Evaluación de la maestra

Evaluar al docente implicado en el diseño del proyecto es importante para conocer, principalmente, cuáles han sido las aptitudes que ha mostrado durante la puesta en práctica de la propuesta. No obstante, es importante describir su actuación, su efectividad, el tipo de competencias que tiene y, sin duda, las posibles mejoras que necesita aplicar en el futuro. Durante la propuesta se han ido marcando diferentes aspectos con la función de autoevaluar el proceso de enseñanza de la maestra del grupo de alumnos con el que se ha trabajado y quedan reflejados en la Tabla 33.

Tabla 32: Autoevaluación de la maestra.

AUTOEVALUACIÓN DE LA PROPIA MAESTRA	SÍ	NO	A VECES
1. Ha cumplido con los objetivos establecidos en la propuesta didáctica.	X		
2. Ha desarrollado actividades creativas y programadas a la edad del alumnado.	X		
3. Incorpora otros contenidos en relación al currículo (música, expresión artística...).	X		
4. Ha mantenido un comportamiento cordial con los alumnos.	X		
5. Ha utilizado estrategias y técnicas para controlar el comportamiento del alumnado.	X		
6. Ha ido mostrando interés en los conflictos o debates surgidos y ha buscado una solución adecuada.	X		

7. Es necesario mejorar aspectos del proyecto llevado a la práctica.			X
--	--	--	---

Fuente: Elaboración propia.

Finalmente, destacar que a pesar de las distintas dificultades que también han surgido y del gran esfuerzo que supone preparar y llevar a cabo una propuesta didáctica en un colegio británico, del que destacamos el ratio tan elevado de alumnos por aula, 33 alumnos y alumnas en este caso, han sido apreciables los avances de forma rutinaria en el alumnado, lo que supone una gran satisfacción para la maestra y un agradecimiento a estos alumnos que han mostrado una gran motivación e interés por todos aquellos aspectos trabajados. De esta forma, confirmamos que se han ido formando las actitudes y capacidades necesarias en la maestra de primaria para mostrar la efectividad de su trabajo y sus propias competencias como docente.

Las competencias que han sido destacadas por la tutora de *Year 4* que ha vivido el seguimiento de este trabajo, y el *feedback* correspondiente a mi propia intervención con esta propuesta, se detalla a continuación:

- Los alumnos han disfrutado especialmente de las sesiones de español.
- Algunas actividades mostraban la habilidad de ser creativas, por ejemplo, al usar el arte para enseñar sobre conceptos de la comida.
- Parte del vocabulario, que para los alumnos ha sido difícil de recordar de sesión en sesión, ha sido adaptado en otro tipo de actividades para realizar este aprendizaje más sencillo.
- Ha sido necesario pequeño apoyo para planear inicialmente algunas actividades para que los alumnos estuvieran más comprometidos con el aprendizaje transmitido.
- Se ha creado un buen clima de clase durante las sesiones de español y se han establecido fuertes relaciones entre la maestra de español y los alumnos.
- Se destaca el esfuerzo y el buen trabajo realizado, así como la actitud positiva de la maestra.
- Ha surgido una implicación para adaptarse a la diversidad del aula y ha empleado estrategias para incluir a todo el alumnado.

7. ANÁLISIS DE LA PUESTA EN PRÁCTICA: RESULTADOS

A partir de las diferentes sesiones desarrolladas y de la observación dedicada al alumnado, siendo también importante conocer la evaluación de todo el contenido aprendido en torno a la ELE y a la educación artística, pasamos a analizar brevemente los resultados que destacan en cuanto a los diferentes contenidos transmitidos.

El nivel de dificultad del contenido transmitido en español se ha ido incrementando en cada sesión, el cual también se ha ido ampliando con el paso de las semanas. El contenido que mejor han adquirido ha sido el vocabulario de los números, lo que han repetido en numerosas ocasiones según lo observado, así como los animales y los alimentos. Destacamos la sesión del bingo de los animales, en la que surge una dificultad para los alumnos a la hora de discriminar los sonidos de las diferentes palabras sin poder observar la palabra escrita ni su traducción al inglés, es decir, tan solo contaban con la imagen visual y artística de los animales. Es importante reconocer que esta actividad no fue fácil para la mayoría al comienzo, sin embargo, una vez se fue haciendo alguna adaptación, nos percatamos del buen funcionamiento que tiene esta actividad, ya que aprenden y recuerdan con mayor facilidad el vocabulario de los animales.

Por otro lado, en las sesiones de música muestran gran participación, motivación, discriminación auditiva de estilos, movimiento corporal, o la expresividad. Destacamos la sesión de las canciones propias de la cultura española en la que les pedimos reflexionar sobre lo que les transmite cada canción y pudimos adquirir variedad de respuestas o de sensaciones que ellos mismos explicaban.

Para las sesiones de arte comprobamos cómo se fomenta la creatividad del alumnado, la cooperación grupal, la atención y participación, y, además, despierta el interés por el esfuerzo en sus propios trabajos plásticos que va incrementando con el tiempo. Destacamos las sesiones que incluyen la elaboración de recursos en las que presenciamos una buena participación y fomento de la creatividad. Además, gracias a la sesión de la creación de un bodegón de arte, percibimos un aprendizaje significativo a través de una actividad artística en la que previamente pudimos transmitir ejemplos de bodegones de artistas españoles como Picasso y, para la elaboración de nuestro propio bodegón, contamos con la motivación de estos alumnos.

A partir de ahora, detallaremos qué aspectos han funcionado mejor, qué ha funcionado peor, y aquello que consideramos que ha sido más destacable por lo general sobre la implementación de esta propuesta. Según los alumnos, han adquirido mejor el vocabulario que la gramática. El vocabulario que mejor recuerdan es el de los alimentos o los animales, adquirido a

partir de actividades de arte y de imágenes artísticas. Las actividades que incluían música, sobre todo, han beneficiado para cambiar la dinámica de estas sesiones, y para despertar mayor motivación. Sin embargo, ahora es reconsiderado que la música debería de haber tenido mayor cabida en estas sesiones de lo que realmente ha tenido pero, lamentablemente, hemos encontrado una dificultad al ser la tutora de esta clase quien frenaba el uso de la música una vez se la consultaba las ideas diseñadas.

Por otro lado, una vez recuperamos los datos aportados en las autoevaluaciones de los alumnos y según la observación realizada a lo largo del proyecto, consideramos que la gramática ha sido la mayor dificultad, acompañado del aprendizaje de las horas en español, donde notamos una mayor dificultad de comprensión.

Finalmente, aquello que destacamos de todo el proyecto, o aquello que aporta un resultado positivo de la implementación de esta propuesta didáctica, es la afirmación de trabajar el español de forma interdisciplinar con la música y el arte, lo que ha sido implementado en todas las sesiones; gracias a ello sabemos que los alumnos no solo han disfrutado de estas actividades, sino que también han adquirido variedad de contenidos en español que, transmitidos por ejemplo con el uso repetitivo de fichas o de listas de vocabulario, habrían sido más limitados.

8. CONCLUSIONES

Para elaborar las conclusiones de este trabajo, daremos respuesta a los objetivos inicialmente planteados, con el fin de verificar el grado de cumplimiento de estos. En primer lugar, justificamos el cumplimiento del objetivo general que hace referencia a demostrar la posibilidad de trabajar en un aula de Educación Primaria de Inglaterra el proceso de enseñanza aprendizaje del español a través de un enfoque interdisciplinar que englobe la educación artística.

Realmente, hemos obtenido una buena aceptación de la propuesta dentro del aula, y se ha conseguido comprobar que, los alumnos son capaces de adquirir y comprender el contenido en español siendo trabajado a partir de actividades que incluye una parte musical o artística, lo que favorece a la formación integral de su conocimiento. Sin duda, han mostrado un interés constante y la motivación ha sido alcanzada y mantenida en el aula hasta el final de la propuesta, a la vez que se ha fomentado la creatividad y la cooperación a través de este método de enseñanza.

En cuanto al grado de cumplimiento de los objetivos específicos, concretaremos cómo se ha conseguido cada uno de ellos:

Profundizar en el conocimiento de la enseñanza del español en el aula de Educación Primaria a través de una investigación teórica.

En primer lugar, aseguramos que se ha podido alcanzar este objetivo, ya que, personalmente, he logrado ampliar mi conocimiento sobre las diferentes estrategias para transmitir la ELE en el aula, gracias a la investigación bibliográfica de autores como Sánchez (1992), Baralo (1995), Delgado (2013), Alcaraz (2015) o Iglesias (2000), y, por supuesto, al haber realizado diferentes intervenciones didácticas. He comprobado cómo los alumnos aprenden a valorar no solo el idioma, sino también una cultura diferente a la suya, lo que se considera importante para aceptar la diversidad de culturas desde edades tempranas. Además, gracias al arte y la música propia de la cultura española, los alumnos sienten mayor cercanía con el idioma. Por otro lado, ha sido importante como maestra trabajar con motivación en el aula para incitar a la participación de los alumnos, ya que la repetición de los conceptos en español es fundamental para una correcta adquisición del idioma como se ha comprobado. Finalmente, añadimos que, como carencias de este objetivo, habría sido conveniente mayor intervención docente para que el aprendizaje de los alumnos hubiera sido más amplio y mucho más significativo, ya que, con ciertos contenidos, y con el paso del tiempo, no han sido capaces de recordarlo con claridad.

Conocer y valorar los beneficios de la música y del arte en el aula para el mejor aprendizaje del español y para aportar al desarrollo integral del alumnado a partir de una investigación teórica.

En cuanto al cumplimiento de este objetivo, gracias a la investigación teórica de autores como Carabias (2015), Eisner (1995), Ordaz (2016), UNESCO (2006) o Adorno (2009), y, por supuesto, gracias a las actividades de la intervención didáctica implementada, vemos su cumplimiento, ya que, a partir de la investigación bibliográfica sobre los beneficios de la educación artística, se han podido transmitir en el aula, de forma que aporta un aprendizaje significativo al alumnado. Estos alumnos consiguen recordar con mayor claridad los contenidos aprendidos en español gracias al recurso artístico. No solo beneficia en este sentido: también nos ha demostrado cómo se produce una buena integración del alumnado en el aula al participar en las actividades grupales, de forma que se fomenta la cooperación. Finalmente, evidenciamos que educar a partir de la educación artística fomenta el desarrollo integral del alumnado, pues de esta forma valoran aún más el arte al trabajarlo fuera del horario prefijado en el colegio para arte y música, y adquieren conocimiento sobre una nueva cultura a través de sus elementos artísticos más significativos.

Analizar el contexto educativo y la legislación educativa donde se lleva a cabo la propuesta didáctica para ofrecer a este alumnado las posibilidades didácticas de la enseñanza del español.

Sin duda, se confirma el logro de este objetivo gracias al análisis realizado del currículo de Educación Primaria de Inglaterra, *Primary national curriculum* (Department for Education, 2013). Ha sido gracias a esta investigación del documento cómo se ha conseguido una adaptación del contenido y de las actividades de la propuesta didáctica a un sistema educativo diferente hasta ahora conocido (el currículo de España). Personalmente, como docente ha sido posible adquirir como beneficio el conocimiento de nuevas metodologías y el proceso de adaptación a las mismas, ya que, de esta forma, es posible la creación de nuevos recursos para trabajar a partir de ellos, los que adquieren mayor valor al ser originales y adaptados a cada tipo de actividad de la propuesta implementada. Finalmente, el hecho de trabajar en un contexto británico con un currículo educativo diferente al conocido en España, proporciona la oportunidad de valorar este modelo de educación y, también, la de formar un pensamiento crítico sobre el propio currículo de Inglaterra.

Trabajar la enseñanza del español de forma interdisciplinar a través de la educación artística mediante el diseño, implementación y evaluación de una propuesta de intervención en Educación Primaria en un colegio de Inglaterra.

Por último, hemos descubierto gracias a la implementación de las sesiones de esta propuesta didáctica cómo los alumnos adquieren el español y se benefician del trabajo de la educación artística, así como se involucran en todas las actividades en las que tienen que intervenir oralmente, o realizando trabajos plásticos. De esta forma es como comprobamos qué tipo de actividades funcionan mejor y cuáles necesitan adaptaciones en caso de implementarlas

en el futuro. No solo comprobamos a partir de la observación diaria los resultados de cada sesión, sino que es importante recibir *feedback* de la tutora de este grupo, quien tiene mayor conocimiento sobre la forma de trabajar del alumnado, para llegar a conocer las oportunas mejoras que son necesarias para este tipo de intervenciones. Gracias a esta propuesta, como maestra he obtenido variedad de resultados y he podido analizar, a través de la observación y de distintas anotaciones, el progreso y evolución de los alumnos en referencia a este contenido transmitido, así como de sus actitudes y de su continuo interés.

Como reflexión final, y concluyendo con las conclusiones de este TFG, debemos ser conscientes como docentes del contexto en el que intervenimos y del tipo de sociedad que lo rodea, para ser las maestras y los maestros quienes se adapten a su forma de enseñanza y para que las innovaciones que introduzcamos sean mayormente valoradas.

Personalmente, me gustaría añadir que esta ha sido una experiencia muy enriquecedora como maestra en Inglaterra, donde he podido ampliar mis conocimientos y actitudes docentes. A través de las actividades diseñadas de forma autónoma, he comprobado mis propias carencias y virtudes, y he podido comparar el proceso innovador que es posible trabajar para la adquisición de un segundo idioma con lo que yo misma conocía tradicionalmente. A modo de ejemplo, apoyo la idea de trabajar un idioma a través de canciones o de imágenes artísticas, en lugar de hacerlo a través de las conocidas listas de vocabulario o gramática. La forma en la que se ha transmitido el español a través de la educación artística ha permitido al alumno ser un elemento activo del proceso de enseñanza-aprendizaje, de manera que los alumnos han mostrado una buena acogida desde el inicio y una gran participación y motivación.

Gracias a esta actitud tan interesada del alumnado ha sido como, personalmente, he disfrutado de este trabajo y he adquirido un gran aprendizaje de esta nueva experiencia que, sin duda, ahora puedo valorar con agrado y siempre recordaré con satisfacción.

REFERENCIAS

- Adorno, T. (2009). *Disonancias: Introducción a la sociología de la música. Obra completa, n°14*. Tres Cantos (Madrid): Akal.
- Alcaraz, C. (2015). El rol del alumno en la motivación del profesor de ELE. En Y. Morimoto, M. V. Pavón y R. Santamaría (Eds.), *La enseñanza de ELE centrada en el alumno (actas del XXV Congreso Internacional de ASELE. Getafe, 17-20 de septiembre de 2014)* (pp. 97-104). Madrid: Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.
- Alvarado, L. (2012). Enseñanza de español como segunda lengua para adultos mayores: algunas consideraciones. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica Vol. 34(2)* páginas.
- Bernal, J., Epelde, A., Gallardo, M., Rodríguez, A. (2010). La música en la enseñanza-aprendizaje del inglés (1st ed.). Simposio o conferencia llevada a cabo en la Universidad de Granada, España. Recuperado de: <http://www2.udg.edu/portals/3/didactiques2010/guiacdii/ACABADES%20FINALS/345.pdf>
- Baralo, M. (1996). Adquisición y/o aprendizaje del español/LE. En M. Rueda, E. Prado, J. Le Men, F. J. Grande (Eds.), *Actuales tendencias en la enseñanza del español como lengua extranjera II (actas del VI Congreso Internacional de ASELE. León 5-7 de octubre de 1995)* (pp. 63-68). León: Servicio de Publicaciones de la Universidad de León.
- Boule, F. (1995). *Manipular, organizar, representar. Iniciación a las Matemáticas*. Madrid: Ediciones Narcea, S.A.
- Carabias, D. (2015). *La formación inicial continua del maestro de educación artística en España y Latinoamérica* (Tesis doctoral). Universidad de Valladolid, Segovia.
- Casanova, P. y Durán, F. (2008) ¡Mamá, no cambies de canal en los anuncios! *Aula de innovación educativa*, 173, 83-96.

- Casas, M. V. (2001). ¿Por qué los niños deben aprender música? *Colombia médica*, 32(4), 197 - 204.
- Cenoz, J. (2004). El concepto de competencia comunicativa. En J. Sánchez e I. Santos (Eds.), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua/lengua extranjera* (pp. 449-465). Madrid: SGEL.
- Cohen, D. B., McPherson, G., y Boughton, D. (2006). *World Alliance of IDEA ISME and InSEA. Joint Declaration of the International Drama/Theatre and Education Association (IDEA), International Society for Education through Art (INSEA), International Society for Music Education (ISME)*. Viseu: INSEA. Recuperado de http://insea.org/sites/default/files/uploads/zzz/Joint_Declaration_2006.pdf
- Delgadillo, R. E. (2013). Presente y futuro en la enseñanza de ELE. *Tinkuy: Boletín de investigación y debate*, (19), 127-138.
- Department for Education (2013). *Primary national curriculum. Key stages 1 and 2 framework document*. England. Recuperado de https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/425601/PRIMARY_national_curriculum.pdf
- Díaz, J. (2010). Educación física e interdisciplinaridad: una relación cada vez más necesaria. *Tándem. Didáctica de la Educación Física*, (33), 7-21.
- Eisner, E. W. (1995). *Educar la visión artística*. Barcelona: Paidós Ibérica S.A.
- Eisner, E. W. (2004). *El arte y la creación de la mente: el papel de las artes visuales en la transformación de la conciencia*. Barcelona: Paidós.
- Fernández, J. (2008). La Educación Física bilingüe en la etapa de primaria. Descripción de una experiencia. *EF Deportes. Revista Digital*, (117). Recuperado de: <http://www.efdeportes.com/efd117/la-educacion-fisica-bilingue-en-primaria.htm>
- Fosati, A. y Segurado, B. (2010). Expresión plástica y educación infantil. En J. Caja (Coord.) *La educación visual y plástica hoy. Educar la mirada, la mano y el pensamiento* (81-120). Barcelona: Graó.

- Goleman, D. (1996). *Inteligencia emocional*. Barcelona: Kairós.
- Iglesias, I. (2000). La creatividad en el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE: caracterización y aplicaciones. En C. Soler, J. Cos, M. Rivas y F. Ruiz (Eds.), *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera: (actas del X Congreso Internacional de ASELE. Cádiz, 22-25 de septiembre de 1999* (pp. 941-954). Málaga: Servicio de Publicaciones Universidad de Cádiz.
- Llorente, L. (2009). El ritmo de la gramática. La música en la clase de Español como Lengua Extranjera (E/LE). *Revista internacional de Filología, Comunicación y sus Didácticas*. 32(1), 69-81.
- Manterola, J. (2015). *Interdisciplinariedad y educación física en educación primaria: propuesta de intervención didáctica* (Trabajo Fin de Grado). Universidad de Valladolid, Valladolid, España. Recuperado de: <https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/16227/1/TFG-L%201209.pdf>
- MECD (2013). *El mundo estudia español 2012*. Recuperado de <http://www.mecd.gob.es/dam/jcr:06ddfeae-0d39-48d5-b5b5-bbf1e109669a/estudiaespanol2012definitivo-pdf.pdf>
- MECD. (2013). *Propuestas para la mejora de la calidad educativa*. MECD. Recuperado de <http://www.mecd.gob.es/dms/mecd/servicios-al-ciudadanomecd/participacion-publica/lomce/20131210-boe/LOMCE10-12-13.pdf>
- MECD. (2014). Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria. Publicado en BOE de 1 de marzo de 2014. España.
- Morimoto, Y., Pavón, M. V. y Santamaría, R. (Eds.) (2015). *La enseñanza de ELE centrada en el alumno (Actas del XXV Congreso Internacional ASELE)*. Madrid: Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.
- Murado, J. L. (2010). *Didáctica de inglés en educación infantil. Métodos para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua inglesa*. Vigo: Ideaspropias Editorial.

- Murcia-González, B. (2015). *El desarrollo de la creatividad a través de las Arts and Crafts y su influencia en el aprendizaje integrado de Lengua Extranjera en Educación Primaria* (Trabajo Fin de Grado). Universidad Internacional de La Rioja, España. Recuperado de: https://reunir.unir.net/bitstream/handle/123456789/2894/Bernat_Murcia_Gonzalez.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Ordaz, L. (2016). *Educación Artística en Educación Primaria. Opinión de los docentes de Chihuahua (México)* (Tesis doctoral). Universidad de Granada. Recuperado de <http://0-hera.ugr.es.adrastea.ugr.es/tesisugr/25681916.pdf>
- Parra, J. M. (2010). *Manual de Didáctica en la Educación Infantil*. Madrid: Garceta.
- Pérez, G. (1998). *Investigación cualitativa. Retos e interrogantes, I-Métodos*. Madrid: La Muralla.
- Pinedo, R. (2015). *Apuntes de la asignatura “Métodos de Investigación e Innovación educativa” (2º curso, doble titulación)*. Facultad de Educación de Segovia, (Inédito).
- Pilton Bluecoat Academy (2018) *Our Big Event Curriculum Map*. Barnstaple. Recuperado de <https://www.teamacademytrust.com/page/?title=Big+Event+Curriculum+Map&pid=68>
- Rassekh, S. & Vaideanu, G. (1987). *The contents of education: a worldwide view of their development from the present to the year 2000*. París: UNESCO.
- Ripon Cathedral School (2018a). *Learning Expressive Arts*. Ripon. Recuperado de <https://www.riponcathedralschool.org.uk/Expressive-Arts/>
- Ripon Cathedral School (2018b). *Curriculum Progression of skills for Music*. Ripon. Recuperado de <https://www.riponcathedralschool.org.uk/Expressive-Arts/>
- Ripon Cathedral School (2018c). *Curriculum Progression of skills for Art*. Ripon. Recuperado de <https://www.riponcathedralschool.org.uk/Expressive-Arts/>

Ripon Cathedral School (2018d). *Curriculum Progression of skills for languages (Spanish)*. Ripon. Recuperado de <https://www.riponcathedralschool.org.uk/Learning/Languages/>

UNESCO. (2006). *Hoja de Ruta para la Educación Artística. Conferencia Mundial sobre Educación Artística: Construir Capacidades Creativas para el siglo 21*. Lisboa: UNESCO. Recuperado de http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/CLT/pdf/Arts_Edu_RoadMap_es.pdf

Villanueva, R. (2014). *La enseñanza musical instrumental en la enseñanza obligatoria: análisis de la situación actual y la clase de cuerda como la alternativa al currículo* (Tesis doctoral). Universidad de Alcalá, Madrid.

ANEXOS

ANEXO 1. Imágenes de los diferentes recursos empleados en varias sesiones de la intervención didáctica.

SESIÓN 3: La cultura española



Figura 3 y figura 4. Dados cuenta historias con imágenes de la cultura española.

Fuente: Elaboración propia.

SESIÓN 4: Preguntas realizadas en la sesión

First song.

1. *What can you imagine while you are listening the song?*
2. *Try to make a picture of the music instrument you hear.*

Second song.

1. *How this song makes you feel?*
2. *Try to make a picture of the music instrument or a dance you imagine.*

Third song.

1. *Could this song reminds you about another one you already know? Which ones?*
2. *Make a picture of the things you imagine.*

Fourth song.

1. *Describe a moment you would listen this type of music.*
2. *Write which music style you think it would be.*

SESIÓN 5: Vocabulario de instrumentos musicales. Ficha de aprendizaje del vocabulario en español



Instrument:		Instrumento:
Keyboard/Piano		PIANO
Violin		VIOLÍN
Flute		FLAUTA
Clarinet		CLARINETE
Saxophone		SAXOFÓN
Guitar		GUITARRA

Figura 5. Ficha de aprendizaje de los instrumentos en español.
Fuente: Elaboración propia.

SESIÓN 6: Resultado del bodegón artístico de la comida en español



Figura 6. Resultado del bodegón de alimentos realizado por los alumnos.
Fuente: Elaboración propia.

SESIÓN 10: Bingo de los animales y de números en español

BINGO! *Numeros and Animales*



Figura 7: Imágenes empleadas para la enseñanza de los animales en español.
Fuente: Elaboración propia.



Figura 8. Fichas del bingo para cada alumno.
Fuente: Elaboración propia.

SESIÓN 11: Aprendizaje de las horas a través del arte de Dalí



QUE HORA ES?	WHAT TIME IS IT?
Las doce en punto	Eleven o'clock
La una en punto	Twelve o'clock
Las dos en punto	Nine o'clock
Las tres en punto	Seven o'clock
Las cuatro en punto	Six o'clock
Las cinco en punto	Five o'clock
Las seis en punto	Four o'clock
Las siete en punto	One o'clock
Las ocho en punto	Two o'clock
Las nueve en punto	Eight o'clock
Las diez en punto	Three o'clock
Las once en punto	Ten o'clock

Figura 9: Ficha individual para unir la hora en español con su significado en inglés.

Fuente: Elaboración propia.

ANEXO 2. Imágenes del aula con los alumnos trabajando en las diferentes sesiones

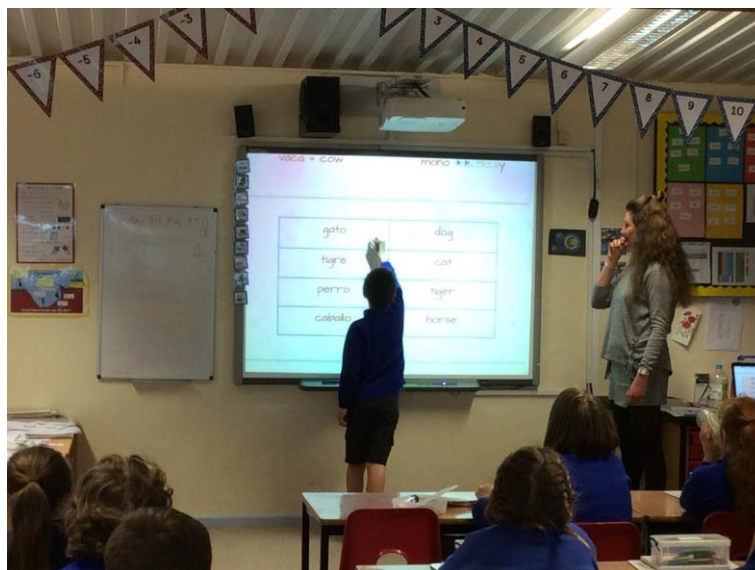


Figura 10: Alumnos trabajando en la sesión de los animales.

Fuente: Elaboración propia.



Figura 11: Alumnos realizando una actividad de bingo en español.
Fuente: Elaboración propia.



Figura 12: Alumnos en la sesión de la cultura española.
Fuente: Elaboración propia.



Figura 13: Dados con los días de la semana en español.
Fuente: Elaboración propia.

ANEXO 3. Colegio en el que se ha realizado la propuesta del TFG y la ciudad en la que se ubica



Figura 14: Fachada del colegio Pilton Bluecoat School.
Fuente: Google Maps.



Localización de Barnstaple en Devon



Figura 15 y figura 16: Localización de la ciudad de Barnstaple (Inglaterra) e imagen de la ciudad.
Fuente: Google imágenes.